BRINDIS

CIRCULACION 25.000 EJEMPLAR

ANJA 2 – No. 13

JANUARI/FEBRUARI 1976



Na

pueblo di Antiyas

un

CARNAVAL SEGURO

yen

di

alegria

pa un y tur !

RICHMOND



PA SATISFACE E GUSTO MAS EXIGENTE

RICHMOND

STAFF

Redactor-Director
Jossy M. Mansur

Consejera Ejecutiva y Administradora
Nuhad Mansur

Composición
E. Pietersz

Dibujo
Helen Oduber
William de la Vega

Medicina
Dr. Oswaldo Anaya

Deporte
Victor Winklaar

Colaboracion
Julio Maduro
Eddy Tromp
Ito Tromp
Robert McClain
J.C. Provence
Digna Lacle
Cecilia M. Everts

Imprenta
Paulus Drukkerij

Direccion
Sweelinckstraat 16
Telefon 1454
P.O. Box 577 Aruba

EDITORIAL

SPAÑO COMO IDIOMA OFICIAL

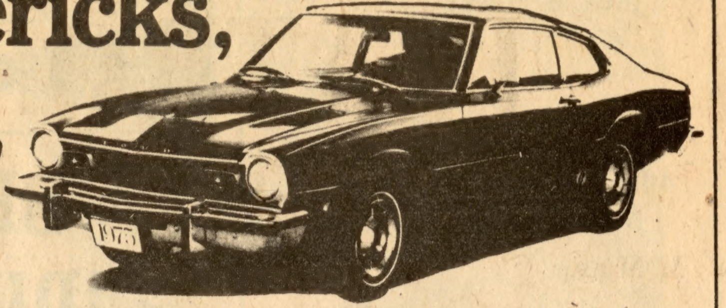
Ultimamente e tópico aki a bolbe bira noticia, y nos a ricibi cu agrado e revelación cu na Aruba, por lo menos, e idioma Spaño lo bira e probable idioma oficial. Nos semper a abogá pe, no pa capricho, o pasobra nos ta ligá di un manera o otro cu e idioma, sino pasobra e ta más lógico, más práctico y más cónsono cu nos temperamento y nos propio idioma: Papiamento.

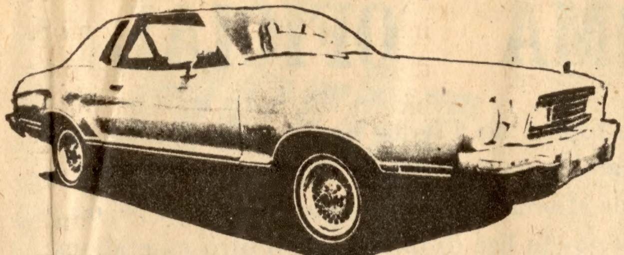
Si bo miré bon, aunque Inglés ta nos idioma comercial, e no ta "uni" nos cu e otro islanan di habla Inglés den Caribe pa e simple motivo cu nos ta suficientemente apartá for di nan pa cai bow e mes influencia idiomático, y nos no tabata tin como colonizador e Imperio Británico, sino esun Hulandes. E origen di nos pueblo ta diferente for di e origen di e otro pueblonan ey, y for di e gran pueblo norteamericano, cu tambe ta situá hopi distante for di nos isla.

E tráfico di turismo, riba su mes, no ta justificá e adopción di e idioma aki como oficial, ya cu esun cu ta biniendo for di Venezuela tambe ta creciendo cu un ritmo agigantá, y nos mester tene cuenta cuné. E influencia cu e televisoranan venezolano ta ejercé riba nos televidentenan, cu ta forma un grupo considerable di nos comunidad, nos cercania na e costanan di Sur América, e intenso tráfico entre Aruba y Venezuela, y Aruba y Colombia, y además, e lazonan estrecho cu nos ta mantené cu Santo Domingo, Puerto Rico, Panama, Costa Rica y varios pais mas di Sur

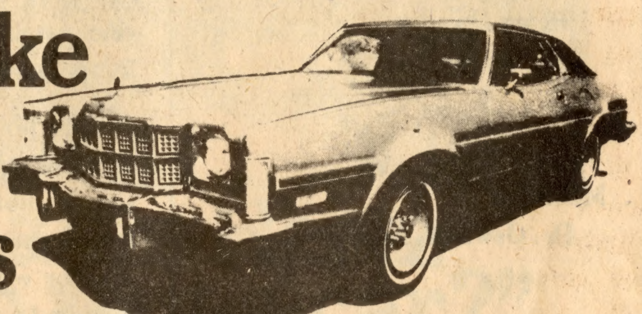
(Sigi lesa na pag. 5)

Hertz rents Fords – Mavericks, Granadas,

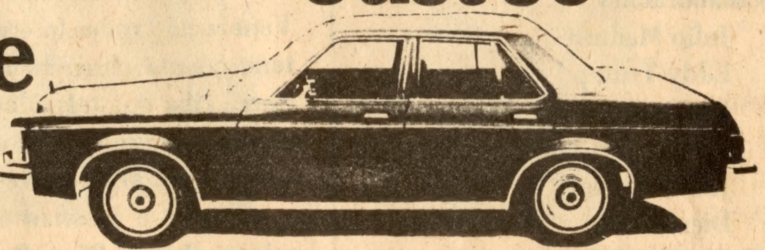


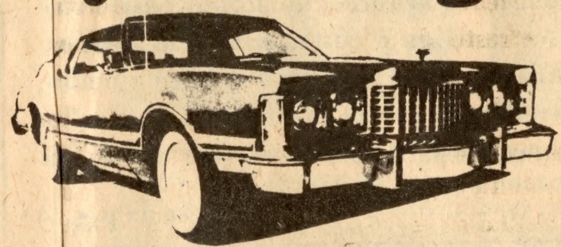


Mustangs, LTDs, Pintos, and other fine cars like Gran Torinos, and Mercury Wagons Escorts and Cortinas.



Just so you can give





your customers the biggest and best choice of cars in the whole wide world.

FOR RESERVATIONS: phone 35799 & 81182

Hertz®

E SIGLO DI ORO DI TEATRO SPAÑO

III: Calderon de La Barca

Jossy M. Mansur

E formidable dramaturgo aki, mezcla di filósofo y costumbrista, a nace na Madrid y a bai school cerca e Jesuitanan.

Posteriormente el a studia teología na Salamanca. Di su vida privá ta importante destacá algun hecho trascendental: cu nueve aña di edad el a cuminsá su estudionan di Humanidades, y cu su diestres aña el a scirbi su promé comedia "El Carro Del Cielo". Na e Universidad di Salamanca el a studia Derecho Civil y Canónico, y entre 1620 y 1622 el a obtené un importante premio den un concurso di poesía na honor di San Isidro.

Despues cu el a obtené e título di Caballero de la Orden de Santiago, el a inverveni den e guerra di Cataluña y como militar balente y decidido, el a ser pasá pa retiro y el a haya un pensión pa motivonan di salud. A pesar di cu e tabata tin un jiu ilegitimo, el a ser ordená sacerdote na 1651, y na aña 1661 el a ser nombrá Capellán di honor di e rey Felipe IV. A partir di e momento aki el a cuminsá entregá su obranan teatral na e corte di e rey y na e Municipio di Madrid. El a muri dia 5 di Mei di 1681, cu ochenta aña di vida bon cumpli, y ora cu e poderio spañó a cuminsá cai den decadencia.

Calderón a scirbi cientidiesun obra dramático, di cual nueve ta completamente desconoci, y hopi di e resto a bin ta ser representá riba tur e tablanan di e teatronan di mundo casi sin interrupción. For di e morto di Lope de Vega, Calderón a bira e príncipe indiscuti di e Escena spañó, y si e gloria aki a eclipsá pa un tempo, o sea durante siglo XVIII, el a renacé den siglo XIX cu renovado vigor, danki na e fanatismo di e románticonan alemán cu a

EDITORIAL .... (Continuacion di pag. 3)

America, ta haci e idioma aki hopi más uti pa nos.

Na e Republica di Surinam mes, cu ta un pais ajeno totalmente na e idioma spaño, ya cu semper el a papia mas Hulandes, Ingles y Taki Taki, nan a caba di anunciá oficialmente cu ta spañó lo bira nan idioma oficial. Pakiko? Pasobra nan a realizá cu nan ta circundá pa pueblonan di habla spañó, y cu pa nan integrá nan mes na nan propio región, y nan propio medio-ambiente, nan mester cuminsá cu busca un medio di comunicación cu lo permiti nan masanan comunicá cu e resto di e masanan di Sur y centro América.

Den nos caso, e razonnan ta bira ainda más sólido, y más poderoso, si nos tuma en cuenta cu ta masha poco ta separá nos Papiamento, den su forma actual di escritura, for di e idioma spañó. Esaki ta haci spaño hopi mas accesible na nos pueblo, y e ta consolidá e opinión cu semper nos a expresá cu ta un ortografía etymológico mester imperá den Papiamento, no pasobra e ta necesariamente mejor o más fácil cu esun fonético, sino pasobra tarde o temprano nos lo mester llega na e realización cu nos mester incorporá nos mes na nos región, y cu e similaridad di escritura entre Papiamento, cu a derivá di spañó, y spañó mes, ta asina pronunciá cu e no lo presentá mayor obstáculo den su aprendizaje pa nos muchanan na school.

profesé un verdadero pasión pa e antiguo teatro spañó.

Den e obra di Calderón ta necesario indicá cu e autonan sacramental tin gran importancia, y cu ta e tabata casi e único proveedor di nan for di aña 1648 padilanti. Como ta trata di obranan di cierto nivel intelectual, y conocimientonan di teología, nan a ser scirbí pa un público bon prepará, no solamente den religión sino den teologia tambe.

E tipo di personanan cu e fondo cultural necesario pa apreciá e clase di obranan aki tabata procedé di tur estrato social di e Spaña di Siglo XVII, loque ta splica e éxito cu nan tabata tin den e plazanan público, na cual e Rey, e noblenan y e plebe tabata asisti, uni pa un interes comun, loque ta trece, reminescencianan di e antiguo teatro Griego.

Un auto sacramental ta un obra dramático masha dificil pa scirbi y pa ejecutá, ya cu e tin den djé personajenan simbólico manera Aire, Terra, Candela, Paganismo, Sinagoga, Fe, Speranza, Virtud, Perdon, Culpa, y varios más. Desprovisto di acción y di pasión, e ta cai den desventaja banda di otro obranan teatral mas movi, cu un tema central, un desarrollo y un climax cu ta tene e atención di e auditorio firmemente mará na e acontecimientonan riba e escenario.

Más accesible na nos temperamento y nos comprensión, ta su comedianan devoto y divino, cu ta un género teatral religioso, pero cu ta encarná personajenan humano y no simple representacionnan simbólico. Entre nan nos por mencioná "La Devoción de La Cruz", "El Purgatorio De San Patricio", y "El Principe Constante".

Di su obranan más conocí nos por mencioná "La Vida Es Sueño", "El Alcalde de Zalamea", "El Mágico Prodigioso", "Amar Despues De La Muerte", "El Pintor De Su Deshonra", "A Secreto Agravio, Secreta venganza", "El Médico De Su Honra", "El Gran Teatro Del Mundo". Entre tur esakinan, y e decenanan cu falta pa mencioná, "La Vida Es Sueño", ta e obra más conocí den nos región, y esun cu a susitá más comentario, especialmente di e románticonan, ya cu su tema ta gira riba e eterno confusión filosófico, e imperecedero idea di cu tanto vida como soño ta indistinto den e sentido interpretativo y filosófico. Ta pesey mes cu e obra aki, junto cu henter un serie mas, ta ser considerá como obranan místico-filosófico, scirbi den un forma liricomusical extraordinariamente atractivo.

Un di su obranan mas famoso ta "El Mágico Prodigioso", un sorto di Fausto ya cu su tema central ta un pacto cu diablo. Un estudiante, Cipriano, ta sella su suerte temporalmente, pa e amor di un mucha mujer cu no tabata correspondé. Pero e doncella, aferrá na su fé cristiano, ta sali triunfante di e diabólico engañonan di e diablo, y ora cu Cipriano ta kere cu e ta bai braza su amada, e ta braza su esqueleto. Na e momento aki, e ta converti pa cristianismo y e ta sufri un martirio cu su amada Justina. E final ta verdaderamente grandioso ora cu e demonio ta proclamá for di

alturanan, impulsá pa e voluntad di Dios, e virtud di Justina y e triunfo di Cipriano, y djei ta precipitá su mes y ta hundi den suela.

Den su comedianan filosófico nos ta bai destacá "La Vida Es Sueño", un obra magistral, yen di colorido, di poesia, di un lenguaje mistico y a la vez hermoso, pero no mistico den e sentido di lo oculto, sino di e deseo di penetración den e linderonan di soño, pa mira ta unda e fronteranan real ta queda entre e mundo di vida y e mundo di soño, ta unda realidad ta cuminsá y unda fantasia ta stop.

A pesar di e pesimismo fundamental di e obra, cu ta atribuible na un desvario momentaneo di e principe preso su desenlace ta conduci te na un lección moral. Pero nos, particularmente, a haya den e obra aki rasgonan definitivo di e suerte humano, simbólico si bo ta preferá, y cu ta un extraordinario alegoria di realidad, aplicable na nos tur.

E obra ta trata di un principe di Polonia, Segismundo, cu ta prisionero den un torre, pasobra e astrólogonan a profetizá na su tata, e rey Basilio, cu e joven, inapto pa goberná, lo ocasioná su propio desgracia y esun di su pais. Pero Basilio, desconfiando di e agoreronan, ta ordená pa nan trasladá su jiu, bow narcótico pisá, pa su corte, pa pone su caracter na prueba y mira si di verdad e profecia ta real. Segismundo, for di e momento cu e ta lanta for di e efectonan di e droga, ta mustra su caracter feroz, y su instintonan salvaje, ya cu e ta tira un palaciego for di ventana, pasobra el a atrevé di contradicié, y djei e ta purba atropellá un mucha mujer bunita.

Basilio ta queda sin otro recurso cu bolbe narcotizé y devolvé a su celda, haciendo e pensa asina cu ta soña el a soña cu nan a hibé corte y cu e tabata, en efecto, un principe.

Pero ora cu e rey ta designá Astolfo como su sucesor, pueblo ta rebelá na favor di e legítimo heredero di e trono. Segismundo ta vence su tata, pero aleccioná pa e experiencia anterior, cu e ta sigui considerá como un soño, e ta converti den un monarca sabio y virtuoso, y e ta un eficaz freno moral pa su pasionnan, pasobra e ta persuadi cu e cosnan di e mundo aki no ta nada mas cu soño.

Si "La Vida Es Sueño" ta e mas puro exposición di su estilo liricomusical, "El Alcalde de Zalamea" ta e mihó representación di e costumbrismo di Lope, y den cual Calder-on ta pone mas atención na e forma di e obra, na e condensación di e accionnan diversificá, y e unificación di e plan, o sea e trama di e obra.

Si den "La Vida Es Sueño", Calderon ta anteponé un concepcion poetico y filosófico na e unidad di e trama, den "El Alcalde de Zalamea" ta sosodé lo contrario. Di tur su obranan, esaki ta e más complejo, e más acabá, y e único técnicamente perfecto, yen di sentimiento y pasion, mescos cu tur auténtico tragedia, pero e ta a la vez un obra rico den colorido étnico y local, capaz di despertá, den cualque lugar y tempo, un emoción profundo.

Ta cu e dos obranan aki di Calderón nos por situa e dramaturgo riba e justo pedestal di grandeza di e teatro spañó di tur tempo. Cu e liricomusicalismo di "La Vida Es Sueño", e ta entregá na nos un poesia magnifico y construi, yen di pensamientonan filosófico y dramático, den cual e ta mezcla pesimismo cu escepticismo, aunque e negacion di vida no ta e verdadero objeto di e obra, sino e les moral cu e ta encerrá.

Pa pasa un juicio certero riba Calderón mester prescindi

di e entusiasmo fanático di e escuela romántico y mira su obranan pa loque nan ta, juzgando nan di acuerdo cu e barra di medida di otro obranan di su tempo y di temponan posterior den teatro universal.

Su mayor logro ta, sin duda, su proyección real di e simbolismo católico, su creación (e inmortalización) di personajenan desprovisto di pasionnan humano, y su expresionnan satura di un dramatismo trágico. Su idealismo ta patente den varios di su obranan, y asina severo, cu tin biaha e ta bira convencional. Su teatro ta gira riba tres cos básico: religión, monarquia y honor. Den nan el a reflejá e vida social spañó di su epoca.

Pa nos e ta un gran lirico y un dramaturgo genial, inferior solamente na e colosal inglés, Shakespeare, no pasobra e tabata tin menos talento, sino pasobra e bri[illegible]ico a cirni su mes na realidad [illegible] realismo, mientras cu Calderón [illegible] mustra un aversión pa nan. Junto cu Lope y Tirso, e ta forma e gran trio dramático di e teatro spañó acertadamente llamá "Siglo di Oro". Su insuperable liricomusicalismo, su arte y su españolismo neto a gana pe un lugar imperecedero den e grandinan di su pais y di teatro universal.



LESA Amigoe



UN PUNTO DI BISTA NOBO TOCANTE HUMANIDAD

E idea nobo tocante humanidad ta bisa, qu hende no tin balor esencial, é no ta un individuo, y é no tin personalidad tampoco. Según Dr. B. F. Skinner, defensor di psicologïa di proceder na e Universidad di Harvard: "e fuente di tur idea dañoso qu ta crea e problemanan social, ta e dignidad y libertad di hende".

Dr. Francisco Crick, ganador dje premio nobel pa su obra den e descubrimento di algún dje misterionan di DNA (e materia principal den cronosomanan, e parti di e celulanan qu ta controla erencia), tambe tin algún idea straño tocante hende.

Na un grupo di scientificonan na St. Louis (Maart 1971) el a duna e siguiente sugerencianan: "Algún grupo di hende tin qu dicidi qu algún hende no mester haya mas yïu, y otronan mester haya menos yïu". El a añadi: "Ami no ta quere qu boso lo caba cu tur e problemanan ei djies den mishi cu e materia di erencia . . ."

Den e bista di Dr. Crick, é ta mira un dictadura imponï pa medio di e selecto (grupo di hende) qu ta dicidi quen por nace y quen no por nace. Tambe é quier scoge mayornan pa tal muchanan qu ta nace bao tal regla. Den su mirada, é ta mira "yiunan programá" den e cambio dje materia di erencia. Nos por resumi tur esaqui den: Un Bista Nobo Pa Mira E Humanidad".

Tal pensamentunan ta producto dje filosofïa dje humanistanan desaroyá den e di 15 siglo. E filosofiá ei ta dicta qu hende ta controla su mes y mester biba pa satisface su mes den e bida actual, y no biba pa e bida qu ta bini después. Haciendo esei, e filosofïa di humanistanan ta nenga berdad rebelá, berdad absoluto y un ley moral universal. Hende ta haci loque é quier, sin ni un strobacion, ora é quita Dios for di su bida y pensamentunan — y aquï ta unda e doctrina di éticanan, según e situacion, ta hayá. Esaqui ta loque hende quier meen ora nan bisa qu humanidad ta liber dje cadenanan qu ta mara nan na religion y e "código moral puritanïco". Loque ta di tur e filosofïa ei ta: Hende no ta responsabel pa su echunan na un Ser Supremo.

Quico ta e nora qu humanidad ta usa pa midi balornan qu hende ta pone ariba su mes? E contesta ta: "Humanidad" y den e último tempu, "Razon". Hende ta quere qu sabidurïa mester sali for di experimentonan qu por ta probá y for di sintimentu. Asina qu e idea ei di balor esencial y libertad dje individuo no ta haya lugar den e idea nobo ei di humanidad.

Den su boeki clásico tocante historia di humanidad "Brave New World" (E Mundu Nobo Balente), Dr. Aldous Huxley a

scirbi (mas o menos 40 aña pasá) qu civilizacion di Mundu Nobo (E Occidente) a bira un liñea di montahe pa babynan den botternan. E caracteristiconan fisico, emocional y mental dje babynan ei ta controlá completamente henter nan bidanan. Esei ta trece cu né, o ta haci qu den tal sociedad, e personalidad di hende y e individuo mes ta desparce.

Dr. Huxley a pronostica qu tal condicionnan lo tuma lugar na aña 2500. Sin embargo, el a hera mashá hopi mes. Den un articulo den e revista LOOK (Mei 1971) entitulá: "Taking Life Into Our Own Hands: The Test Tube Baby Is Coming" (Tumando bida Den Nos Mes Man: E Baby Di Test Tube Ta Biniendo) e escritor a bisa qu e modo di bida pronosticá pa Dr. Huxley ta un berdad awor aqui. Scientificonan a adelanta mashá hopi den loque nan por haci. Humanidad ta probechando dje sabiduria téchnico ei pa planea bida di hende den un modo amoral. Awé nos ta cara, cara cu un maldad qu generacionnan anterior no tawatin di enfrenta. Awendia scientificonan sin consenshi tin capacidad espantoso pa cambia o modifica e raza humano.

Den su boeki "The Church At The End Of The Twentieth Century" (E Iglesia Na Fin Dje Siglo 20), Dr. Francis Schaeffer a scirbi: "Quien qu logra haya poder cultural o politico den e futuro, lo tin bao su control maniobranan qu ni un gobernante totalitario hamás tawatin.

Ningún di esaquinan ta solamente futuro; tur di nan ta existi awé caba y ta sperando pa ser usá pa e manipuladornan qu lo bini".

Francia a sigui e filosofia di humanidad y asina a prepara pa e Revolucion Frances. Loque esnan qu a apoya e sistema ei a lubida di weita tawata e Reino di Terror qu a sigui.

Inglatera a scoge pa sigui e rumánnan Wesley y George Whitefield cu nan revivamentunan. E Palabra di Dios a bira e norma absoluto di conducto moral pasobra hende ta den e imagen di Dios, y mester duna cuenta na nE.

E mundu a perde casi tur di tal un concepto. Hende su curazon ta tembla di spanto di e cosnan qu mester bini (Lucas 21:26).

Masque scientificonan ta bisa humanidad qu é no tin balor esencial, ni personalidad, Bijbel sí ta bisa nos qu hende ta den e imagen di Dios. Den Cristo Jesus hende tin un gran futuro. Nos ta lesa den 1 Juan 3:1 y 2 qu "Mira, qui grandi ta e stimacion qu e Tata a duna nos, qu nos por worde yamá yiunan di Dios, y esei nos ta tambe. P'esei, mundu no conoce nos, pasobra é no a conoc'E. Stimánan, awor nos ta yiu di Dios, y ainda no ta rebelá loque nos lo ta: ma nos sabi, qu, ora E worde manifestá, nos lo ta mescos qu nE; pasobra nos lo mir'E manera E ta".

TALENTO Antillano

BON ANJA

E anj'i hende mohe a pasa
Pa legria di hopi k'a spera
e fin di anj'i k'a keda den e masa
di toer e anj'nan di pas i di gera

Un anja jen'i tristesa pa hopi famija
'n Ta larga di ta'tin legria i felisidat
E anja koe a ser proclama: igualdat
Desarojo i pas
Den mundoe i den cas

Hustisia a faja
I a larga nos na caja
Obedencia i amor
Ta parse sin balor
Pordon n' ta conosi
P'es nan meresi

Antiyas den un inmenso turbulencia
Hopi homber koe tin basta cencia
Pa gia un pueblo den plena armonia
Ta ranka p'aki p'aja mane'un sinfonia

Larga nos toer lucha pa hustisia
Desarojo igualdat i pas
Koe ta nifica: fe, amor
Union i pordon
Pa por logra toer loke ta bon
Pa toer hende sin descrimina-shon
Ta deseo sincero di henter mi coerason
Pa un bon anja jen di bendishon

C. Everts

IGUALDAT

Reconosementoe di igualdat
entre e hombru i e mohe
Dos diferente sexo koe debilidat
Toer dos koe e mes un derecho
Toer dos a nase di e mes manera
Fo'i un mama i un tata
Toer dos a grita jora
Ora nan a mira lus
Toer dos a choepa na pechoe di nan mama
A crese bira hombru i mohe

Pero e hombru a baha su cabes
I a obedese na su mohe
A toema e apel i a come
Maner'e mohe a bise

Ma e Criador a ordena
"Lo bo para bow di bo mari
I koe dolor di bo barika lo bo pari
Koe mohe obedese na su casa
I e hombru stima su esposa"
E anja'ki koe ta di hombru i mohe
Lo sigi, desarojo, igualdat i pas
Pero nunka nos por logra
Sin obedencia i amor den cas.

C. Everts

ANECDOTA

Hopi hende tabata admirá Pio X pa su virtudnan grandi, atribuyendo na dje milagronan cu e tabata nenga reiteradamente. Asina, ora cu nan tabata papié di nan, e tabata replicá:

— Dios mio, manera cu si mi tin tempo pa haci milagro... Si ya mi tin tanto otro cos di haci.

Un dia Federico El Grande a sorprendé un granadero den e acto di trata di corre bai.

— Unda bo tin idea di bai? — El a puntré.

— Pues, señor, mi ta huy pasobra ya mi ta cansá di ser derrota semper.

— Queda e biaha aki — Federico a contesté cu calma — y mi ta asegurabo cu si nan bolbe derrotá nos, nos lo desertá junto.

Segun historia, den e batalla siguiente, e granadero a muri manera un balente dilanti di su rey.

entre nos

TIPNAN DI BELLEZA.... 1. Cutis mester ser nutri cu crema a base di hormona solamente despues di a cumpli 35 aña di edad. 2. No usa pa maquillá bo wowonan, un producto cu ya ta mucho biew. 3. Ora cu bo ta na cas, cana sin zapato lo mas cu bo por. 4. Tin crema especial pa garganta cu ta yuda minimizá e enevejecimiento di garganta. Usanan diariamente. 5. Tur persona ta perde entre 40 cu 80 hilo di cabei cada dia, cu ta ser reemplazá pa e cabei nobo cu ta crece na su lugar. 6. Seleccioná bo paña di un forma cu bo ta luci semper comodo, practico y elegante. 7. Ora cu bo ta maquilla bo wowonan, tene cuidow pa no lastimá nan cu cepillo o potlood. Wowonan ta sensitivo y nan ta irritá masha ligé.

8. Ta un bon custumbra usa un cepillo masha suave pa quita exceso di poeiroe despues di maquillá. 9. No usa hopi perfume, pasobra bo por marea esnan cu ta rond di bo y e no ta mucho elegante. 10. Nunca presta ni pidi prestá productonan di belleza di otro persona, pa asina evitá e transmisión di cualque infección.

CHARLES HEWITT A EVITA E CATASTROFE AEREO DI HISTORIA.....Danki na Charles Hewitt a ser evitá e catástrofe aereo di historia, ora cu dos avion cu 308 pasajero a bordo tabata na punto di boks.

Pa suerte, Charles Hewitt, di e control di trafico aero di Cleveland a evité. Apenas un minuut despues cu el a asumi su turno, Hewitt a mira riba e radar, e señalnan di alarma, ya cu dos jet tabata na punto di boks..... Esaki a ocurrí luna pasá, na Carleton, Michigan, ora cu un TWA y un jet di American Airlines tabata cubri nan horario den dirección contrario. Hewitt a ordená e jet di American pa descendé INMEDIATAMENTE pa 33 mil pies.

E piloto a acatá e ordu sin pestaña, pero tripulación y pasajeronan a biba segundonan terrible cu e descenso brusco, cu a produci un caos, y solamente e ingeniero di vuelo di e TWA a adverti e hecho ora cu el a comentá cu el a mira e luznan

di e otro avión "descendé riba nos".......

JANE FONDA Y PATRICIA HEARST.....E conocida artista di cine, Jane Fonda, lo tin na su cargo e rol principal di e rebelde Patricia Hearst, y pa por realizá tal film, Jane lo tin di permanecé den prisión pa un luna cu Patricia, pa por familiarizá su mes cu e trama di e film, cambiando impresion cu Patricia, ya cu su secuestro tabata un di e mas espectacularnan di historia, pa motivo di e cambio cu el a sufri despues cu el a ser raptá.....

FIN DI MUNDO.....Un ola di pelicula a cai riba mercado, y como terror a resultá di ta un arma efectivo pa atrae publico, un verdadero avalanche di peliculanan di e sorto aki a invadi mercado. Despues di "Infierno en la Torre", "Terremoto", "El Exorcista", y "Jaws", e joven director di Jaws ta proyectando un film di 20 millon di dolar riba e fin di mundo, basá riba e espeluznante novela di Anthony Burges.

BABYNAN DI MAMANAN DIABETICO....E babynan di mamanan diabetico ta normalmente mas grandi ora cu nan nace, y generalmente nan nacimiento ta ser provocá promé cu tempo pa evitá pa nan por muri den e utero....Ora cu e nivel di "estriol" (hormona excretá den orina di mujer embarazá) baha, e feto ta corre peligro. Analizando e nivel di estriol y registrando e diariamente na final di e periodo di embarazo, por ser determiná e ultimo fecha sin riesgo pa por ejecutá un cesarea....E partonan ta frecuentemente pa medio di cesarea, debi na e tamaña di e mucha, ya cu e cuello di e utero no ta suficiente maduro pa duna un alumbramiento normal.

Un parto lento y dificil por haci e feto sufri y provocá su morto....Ta aconsejable cu tur mujer cu tin un baby cu ta pisa mas di tres kilo y mei ora cu e nace, laga haci e analisisnan pa determiná si e tin diabetis o si e por ser considerá un diabetico potencial.....

"Homber, si e por, ta cumpra un mujer: mujer, si e por ta vende un homber", di Jardiel Poncela.

CUSHINA CRIOYO



Aros cu webo den saus di tomati

3/4 Lb. di aros
Awa
2 Cuchara gr. di manteca
2 Cuchara gr. di sibojo cortá chiquito
6 Cuchara gr. di keesji raspá
6 Webo (herebe duru)
Bouillonblok, petitceli
1/2 Theelip di sucu
1/4 Koppi di zeta dushi

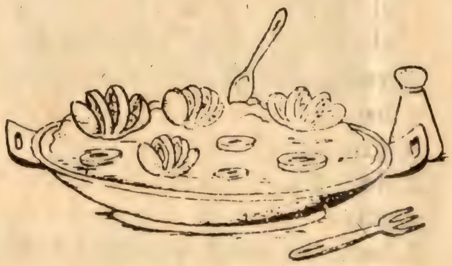
Saus:
1 Cuchara gr. di manteca
2 Cuchara gr. di pasta di tomati
1 Cuchara gr. di sibojo cortá chiquito

1 Koppi di bouillon sterki
Un tiki harinja di pam

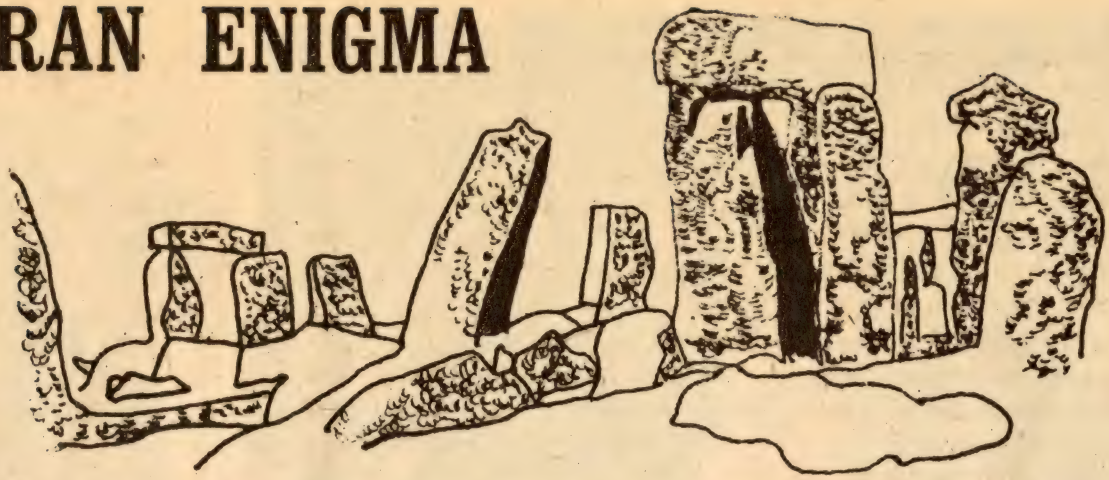
1 Theelip di kurrie (si kier)

Pone awa hunto cu e manteca, e sibojo y e bouillonbloknan (pa cada koppi di awa 1 bouillonblok) herebe. Ora e awa cuminza herebe, laba e aros adén, baha e stoof, lagé cushi, te ora e ta moli y seco. Despues cu un forki ta bruha e keeshi raspá den e aros. Ta cohe awor un forma largo ta basha e aros aden y ta primié pa e cohe forma. Ta pres e bon den e forma pa ora bolter e, e no kibra, plama. Ta bolter e riba un seetji plat, largo.

SU SAUS
Ta dora e sibojo huntu cu e harinja di pam den e manteca, caba ta pone acerca e pasta di tomati, e bouillon, e sucu y kurrie. Lagé un rato riba candela mientras ta keda drei. Ora e ta cla basha e saus aki rond di e aros y corta 5 di e webunan na dos, y pone nan rond di e aros den e saus. E di 6 webo ta slice e rondó fini y ta pone nan na careda riba e aros. Y como adorno ta pone pida, pida petitceli riba nan.



E GRAN ENIGMA



CIVILIZACIONNAN ANTIGUO

Promé cu segunda guerra mundial, e trabownan di arqueologia tabata ser haci sin e ayudo di instrumentonan y aparatonan moderno. Pesey resultadonan fructifero no a ser lográ plenamente, y e exploración, excavación y investigacionnan a sigui normanan lento y penoso. Pero despues di guerra, ora cu avión a drenta den pleno evolución y a permití ser humano fotografiá for di aire tur e regionnan selvático, y e altiplanonan montañoso, arqueologia a çuminsá marcha cu un ritmo más acelerá. E metodo di carbón 14 a pone e toque final como suplemento adecuado pa determiná e edad di e objetonan antiguo descubrí.

Tur e avancenan aki a facilitá e labornan di e cientificonan y e estudiosonan di e pasado di homber.

Sin embargo, y a pesar di tur e adelantonan mencioná, tin un cantidad di monumento cu ta persisti den reta cu obstinación tur e sabionan, y nan ta sconde celosamente nan secreto. E hungadornan di e origennan di homber te awe no a logra splica ni pa medio di ciencia ni pa medio di analisis, e misterionan cu ta cubri cierto civilizacionnan antiguo. Te ainda nos no sá pakiko ni ta con nan a desaparecé for di terra sin laga mas rastro cu e restonan enigmático di nan monumentonan. Esakinan ta e mensajenan fragmentá, den forma di montículo, dibujo y ruina, cu ta duna e misterio cu ta rondoná nan hopi mas relieve.

Na Perú, cerca di e pueblo di Nazca, a ser descubrí loque den un comienzo tabata duna e impresión di ta "camindanan incaico", pero cu e agravante cu nan no tabata cuminsá for di puntonan defini y no tabata conduci na sitionan determiná tampoco. Durante añanan largo nan existencia a ser aceptá como un tipo di carretera, sin cuestioná nan a fondo, te ora cu nan a ser avistá for di aire y nan a haya un sentido nobo. For di e mes momento cu nan a ser mirá for di un avión, nan a adquirí pa e cientificonan un dimensión diferente.

E lineanan visible al norte y al sur di Nazca, mirá for di altura, ta forma un cartografia cu ta susitá un interrogante

---

Contestacionnan na test bo memoria

DEPORTE
1. Primo Carnera.
2. Paracaidismo.
3. Roy Carlyle.
4. Joe Louis
5. Fitipaldi

MATEMATICA
1. 16
2. E ta igual.
3. 18 y 20.
4. 58
5. terrestre 1.609, náutica 1.853.

GENERAL
1. 1970
2. Edwin Aldrin
3. Plata
4. Inglés
5. Pone huevo.

FECHANAN MEMORABLE
1. d
2. f
3. j
4. b
5. g
6. a
7. i
8. c
9. e
10. h

nobo. Nan ta asina perfecto recto, y nan ta forma figuranan geométrico asina exacto, manera rectángulo, triangulo y trapecio, cu ya nan no ta ser considerá más como simple caminda. E hecho mes cu nan a ser construi pa ser mirá for di altura ta conduci na e conclusión desconcertante cu nan a ser trazá pa sernan di un civilización antiguo y no clasificá cu di un forma u otro tabata caba den capacidad di concebí (y a lo mejor utilizá) un sistema di transporte aéreo, y cu tabata por navegá den aire na un altura imposible di alcanzá sin e aparatonan mecánico di aviación.

Ken a construi nan y cuá fin den mente? Si nos aceptá e splicación cu nan ta representá medidanan pa estudionan astronómico, o cu nan ta representá un sistema pa marca e solsticio di invierno, pakiko nan a ser diseñá pa ser mirá cu exacta precisión for di aire y nan ta asina dificil pa discerní for di un lugar riba terra mes?

E lineanan aki, cu ta forma pictografianan gigantesco, ta cubri un superficie superior na 96 kilometer di largo y mas di 16 kilometer di hancho, y nan ta extendé riba regionnan desierto cu no ta conservá ningun señal di vida. E perfección di e trazadonan, e rectitud di e lineanan, y e intrigante figuranan cu nan ta forma ta indicionan innegable di mentenan y mannan experto. Aki nos no por papia di novatonan, ni di casualidad, ni di coincidencia. E avance direccional di e lineanan no ta laga di ta sumamente misterioso, mescos cu e origen mes di e lineanan. Tin biaha nan ta corre solamente algun meter riba terra, y tin biaha nan ta extendé pa mas di 3 kilometer, a pesar cu den algun instancia nan mester bula riba un montaña pa continuá nan trazado na e otro banda di e montaña, pero siguiendo e mes rectitud, sin desvïa ni un centimeter di nan dirección recto. (Berlitz: Misterionan di Mundonan Lubidá).

E remanentenan inexplicable di e civilizacionnan antiguo, manera e lineanan di Nazca, ta conduci na hopi speculación ya cu splicaciónnan cientifico ta ausente y dificil di logra. Un cantidad infinito di hipotesis a surgi den e ultimo añanan, y entre nan vale la pena destacá un cu ta sostené cu e lineanan di Nazca ta forma e linderonan di aeropuertonan prehistórico, pa e aterrizaje di navenan interestelar. Otro hipotesis paralelo ta indicá cu e lineanan a ser trazá pa sirbi di orientación pa e viajeronan cosmico. Den nos epoca semejante hipotesis no mester straña ningun hende ya cu nos

cielonan ta ser cruzá constantemente pa aparatonan volador no identificá. Además, e leyendanan di e Incanan ta papia di e venida for di cielo di e diosa "Arjona", loque ta indicativo di mentenan cu por a conçebi (y a lo mejor a presenciá) aparatonan volador cu efectivamente a aterrizá for di cielo.

Teorianan intrigante ta ser teji constantemente entre e sabionan, e estudiosonan y e curiosonan, pero te awor ningun por a determiná cu exactitud e significado di e figuranan geométrico trazá cerca di Nazca. Lo único cu nan ta indicá cu entera claridad, y unanimamente aceptá pa e cientificonan, ta cu e autornan di e lineanan mester a pertenecé na un civilización técnicamente superior na esun di e Incanan.

Ken nan tabata? Di unda nan a bin? Di e continentenan más allá di e Estrecho di Behring, o di e inmensidad di e espacionan infinito? Pakiko nan a escogé un región asina inhóspito, sin ningun señal di vida, pa laga nan mensajenan? Cuá ta e verdadero significado di e "camindanan" ey? Con y pakiko e sernan cu a traza nan a bai for di e región ey (y for di terra) sin laga más huella di nan mes cu e marcanan aki asina inexplicable?

E TA CONTINUA
DEN PROXIMO EDICION

Cu frecuencia, ora cu nos ta haya nos mes den peligro, e amigonan cu nos ta desconfiá ta yuda y esnan cu nos ta confia, ta traicioná nos.

Esopo.

GANA UN RADIO TRANSISTOR

MR. HIFI kier tende bo opinion personal tocante un publicashon eventual comentando riba e topico HIFI den BRINDIS.

Mi ta

aplaudi e idea aki. . . . .

Mi nó ta

Cualkier pregunta cu lo Bo kier haci riba e topico aki, gustosamente lo worde contesta door di MR. HIFI.

Asina ta dirigi bo preguntanan na MR. HIFI, a/c BRINDIS, Apartado 2067 of entrega nan na Conscientiesteeg 27/29 promé cu día 29 di februari 1976 y gana un RADIO TRANSISTOR, cual lo worde rifá entre e personanan cu a haci e preguntanan.

Pregunta : . . . .
. . . .

Nomber : . . . .

Direcshon : . . . .

ANECDOTA

E gran Papa Pio X, tabata tin un caracter franco y alegre, y e tabata jovial y rápido den su contestacionnan.

Den un ocasión, e embajador di Austria a pidié, na 1914, pa e bendicioná e ejercitonan di e emperador. Pio X a conteste:

— Señor embajador, nunca mi lo bendicioná guerra. Ami ta bendicioná paz.

ANECDOTA

E célebre flautista griego, Esopo, a bisa den cierto ocasión cu vida humana ta yen di miseria y di dolor, y e kier a spliqué utilizando un imagen.

— Prometeo — el a bisa, — a amasá lodo cu cual el a traha homber, no cu awa, pasobra probablemente e no tabata tin awa cerca, sino cu su propio lágrimanan.

Entrevista cu Luis y Carla Paris.....

Riba nan reciente viaje pa Russia

Formando parti di un tour di 160 hende, procedente di Hulanda, Luis y Carla Paris, conocido pareja na Aruba, a haci nan viaje pa Russia, pa conocé di primera mano e gigante corrá. Sin trata e aspectonan ideológico di e pais, BRINDIS a acercá e joven pareja pa duna nos lectornan un mirada furtivo den e pasillonan di e coloso soviético.

BRINDIS: Kiko a impresioná boso más di e viaje?

LUIS: Wel, hopi cos, pero na cuminsamento, e hecho cu e guianan a bisa nos hiba hopi cámara pa saca potret, cos cu a sorprendé nos enormemente, ya cu aki banda bo ta tende cu ta prohibi pa saca potret aya nan.

BRINDIS: Y boso tabata tin dificultad di papia cu e guia? Na ki idioma boso a papia?

LUIS: Nos a papia cu e guia na Inglés, aunque e guianan ta papia varios idioma. Pero e pueblo Ruso mes no ta papia mas cu Ruso.

BRINDIS: Conta nos for di e momento di boso llegada ta kiko a haci mas impresion riba boso.

LUIS: For di e momento di nos llegada ya e cos cu ta impresioná ta cu no tin guardia armá na airport, aunque bo ta sinti cu nan ta studia bo cara ma-



LENINGRADO – Hotel Leningrado den centro di e foto, mirá for di e popa di e crucero histórico "Aurora", for di cual e disparo a ser hací cu a duna comienzo na e revolución di October di 1917. Nos por mira Sr. Luis Paris pará banda di e cayón.

BRINDIS: **Y con e pueblo mes a impresioná boso:**

CARLA: **Nan a parcemi hende hopi discipliná. Un biaha mi a perde mi tas den e lobby di nos hotel, yen di hende, y nan a trecé back pa mi pa miedo di castigo.**

BRINDIS: **Y e cuminda?**

CARLA: **Esey no ta gran cos. Di nos ta hopi mihó.**

BRINDIS: **Y con boso a haya e mentalidad di e hendenan?**

sha cuidadosamente. Djei nos a bai den bus te nos hotel, y e callanan tabata limpi y bon tení. Nos a ser informá cu di dia y anochi nan ta limpia e callanan.

BRINDIS: Durante boso estadia, ta cu ki clase di transporte boso a move di un lugar pa otro?

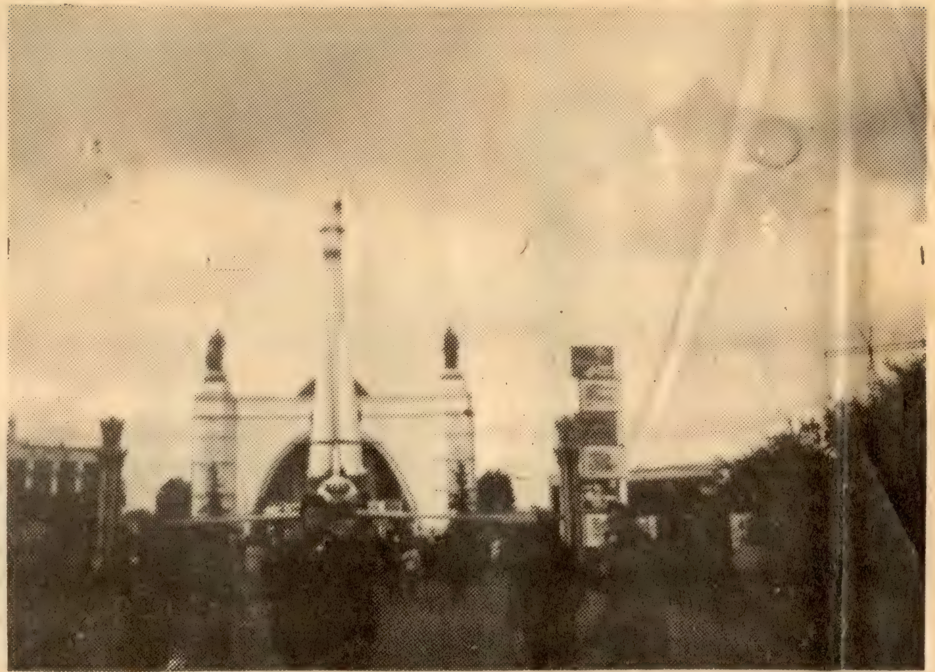
CARLA: Cu metro. E stacionnan di e metro ta asina limpi cu bo por hasta drumi riba e floor. No tin hopi bus pa pueblo, y e cantidad di auto particular ta poco. Tin un auto alla nan hopi pareci na e Simca y e Fiat.



MOSCU – E catedral di San Basilio, den Plaza Roja. Esaki ta e orgullo di pueblo Ruso, El a ser construí mas o menos 400 aña pasá, pa conmemorá e liberación final di e estado Ruso for di e dependencia Tártaro.

LUIS: Juzgando pa loque e guia a informá nos, nan mentalidad ta hopi mas atrasá cu esun di nos. E pueblo Ruso ta parce un pueblo resigná, un pueblo cu a sufri hopi y cu no conocé otro forma di vida, y no ta sospechá mes cu e ta existí na otro caminda. Un cos curioso ta cu semper e guia ta informá nos cu no ta Russia sino Union Soviético. Na Moscu nos a mira Rusonan di verdad, "clear cut", di cara serio, pero bo no por juzga pa nan semblante si nan ta sufri of no.

Nan ta parce mas bien un pueblo resigná cu un pueblo cu ta sufri. Ta masha dificil pa un Ruso sali for di su pais. Tuma e caso mes di un mucha Hulandes cu a viaja cu nos, y cu ta namora di un mucha mujer Rusa. Nan ta permitié bai miré solamente dos biaha pa aña.



MOSCU – Escena den e Museo (campo) di Exhibición di Alcancenan Económico di Unión Soviético. Den center nos por mira un modelo di e cohete Vostok; un di e proménan cu a ser lanzá cu éxito.

BRINDIS: Den ki clase di vivienda nan ta biba?

LUIS: Casi tur ta biba den apartamento. Den e museo di Leningrado nos a mira e muestra di un. E ta un apartamento sin pretensión, hopi chiquito, sin lujo, pa hendenan cu ta biba sin ningun aspiración di progreso den nan actual nivel di vida.

BRINDIS: A pasa boso algo particular, o boso a



MOSCU – E famoso teatro Bolshoi, construi mas di 150 aña pasá.



LENINGRADO – E antiguo Palacio di Invierno, construi durante 1754-1762, den estilo arquitéctónico Ruso. Actualmente tin ey den e Museo Hermitaje, un di e mejornan di Russia. E ta asina grandi cu bo mester caná por lo menos 23 kilometer pa bishitá tur e salanan di exhibición. Den centro di e foto nos por mira e columna Alejandro. Nan ta bisa cu e Angel riba e top tin e cara di Alejandro. Riba e plaza aki hopi mio patriota a ser masacra pa ordu di e Zsar promé cu e revolución a cuminsá.

nota algo special cu vale la pena mencioná?

CARLA: Si. Tur caminda cu bo bai bo ta topa muchanan cu ta acosabo pa un pida ''chicle''. Nan ta cambia nan pin di Lenin o di Stalin, cu mi ta suponé ta tur loque nan por cambia, pa un chicle. Nan tin un fascinación pe. Na Russia mes e no ta ser fabricá, o por lo menos, te unda cu mi sa.



MOSCU – Plaza Roja. E mayor atracción di Moscu. Na man robes nos por mira e edificio di Kremlin, y den e fondo e Museo Lenin. E fila di hende cu nos ta mira ta visitantenan (peregrino) cu ta bai contempla e tumba di Lenin. E ta un fila larguisimo y masha ordená, y e ta ser formá tur dia.

BRINDIS: Ta existi realmente un solo clase social na Russia, manera cu comunismo internacional ta propagá?

LUIS: No. Esey ta completamente falso. E guia mes a bisa nos cu na Russia tin varios clase social.

Tin diferente nivel di vida. Por ejemplo, e muchanan cu ta sirbi den e restaurantnan ta gana hopi menos cu e hendenan cu ta run e restaurant. E guia a splica nos tambe cu e ingenieronan, e administradornan y e otronan cu ta dirigi e industrianan di Russia ta biba riba un nivel hopi mas halto cu e obreronan, y cu nan ta forma un clase social hopi superior.

BRINDIS: Y kiko tin di e vida cultural?

LUIS: Esaki a impresioná nos masha hopi. Nos tabata tin e oportunidad di mira e Circo di Moscú. Na Le-

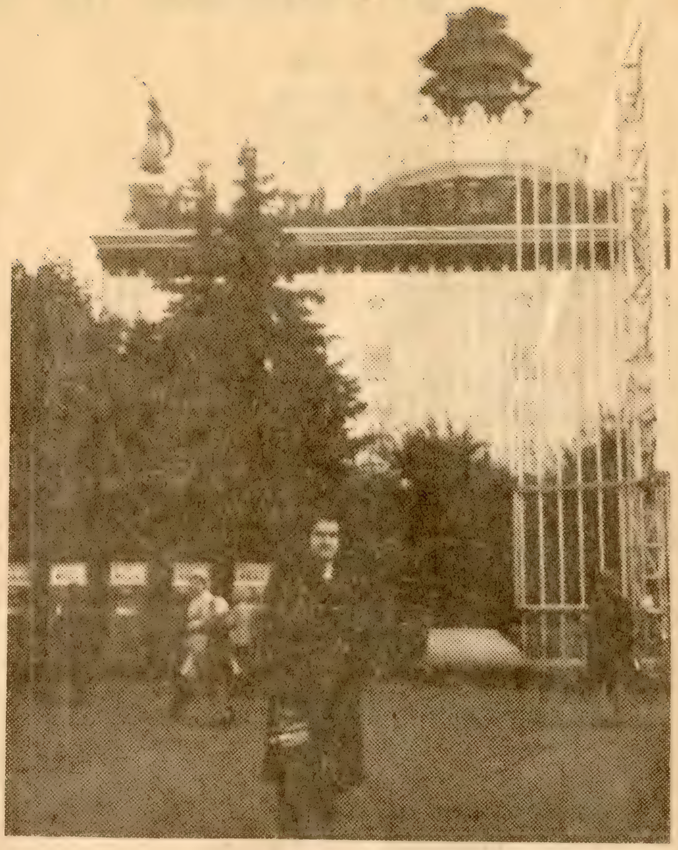
ningrado nos a mira danzanan folklórico di Siberia. Nos a bai tambe e museo di Logronan Economico, den cual nan tin avionnan, cohete, y hopi otro cosnan histórico. En cuanto corantnan, tin di tur pais extranjero, cu ta pertenecé na e cortina di hero, o sea, e paisnan comunista. No tin prensa liber aya ñan, ni di Russia mes ni nan no ta laga esnan di occidente drenta tampoco.

BRINDIS: Kiko boso por bisa nos di nan vestuario?

CARLA: Nan ta usa pañanan masha simple. E makeup di e mujernan ta sencillo y sin gracia. No tin gran surtido den e tiendanan pa e Rusonan, pero tin algo basta bon pa e turistanan den un tienda llama BERIOSKA. E tiendanan pa e Rusonan, (cu no mag cumpra den e tiendanan pa turista) no tin atractivo, y nan no tin nada di e tiendanan occidental. Tur e cosnan ta biew y cara. Hopi cara.

BRINDIS: Mientras cu boso tabata na Russia, boso a sinti boso mes persegui, o cu nan tin spion boso tras, o cu boso no ta sigur ey nan?

LUIS: No. Nan no ta pone ningun control visible riba e grupo di turista. Bo ta entregá bo pasport na hotel, nan ta dunabo un carchi, cu bo ta entregá, pa haya bo yabi. Ora bo sali, bo ta haya bo carchi. Na aeropuerto mes, si bo no tin nada pa declará nan no ta habri bo maleta.



MOSCU – Na man robes nos por mira un serie di mashin. Esakinan ta mashinnan vendedor di awa, loque ta constitui algo unico na Russia. Cada mashin ta equipá cu un glas. Nan no ta usa glas di papel o plastico. E glas ta ser labá automaticamente ora cu bo devolvé na su lugar.

BRINDIS: Boso por duna nos un ejemplo di preisnan na Russia?

LUIS: Si. Un Pepsi Cola ta costa 26 Kopeck (60 cen di florin). Un Cerbez ta costa 15 Kopeck (15 cen di florin), y tin cigaria traha pa Phillip Morris y un industria di Russia mes.

BRINDIS: Kiko mas boso a mira di extraordinario, o fuera di lo comun?

(Sigi lesa riba pagina 26)

Juramento di Monte Sacro

Bolívar, riba Monto Sacro,
un djé siete nan di Roma,
después di un biaja largo
ta sosega su curpa agotá.

Después qu Teresita tan stimá
a bai lag'é pa semper,
El a bai terra leu
pa calma su dolor.

Tur gozonan mundano,
miel sacá fo'i oro,
jugo primé fo'i plata,
ningún n' ta'tin balor.

Spaña, Francia y Austria,
tur a queda trás,
es alma noble heridá
ainda n' haya paz.

Mirando awor Ciudad Eterna,
den solo dj'atardi bañá,
un cambio straño ta drenté,
fo'i cielo mes mandá.

T' esaqui, Maestro,
t' esaqui t'e pueblo,
di yiunan salbaje
pa lobo criá?

Ta dj'aqui a sali
e forza inmensa,
e hordanan grandi
q'a dominá mundo pasá?

Un brisante fresca
su frente halto cansá;
recuerdo di un terra,
su valle bèrde stimá.

Un torrente di forza
ta yena su alma,
ta laba tur ansia,
fatiga y tristeza.

Pará rib'e cerro,
cabeinan den biento,
mirando na cielo
é ta sclama diciendo.

Si nan qu ta'a lobo
a forma imperio
di más poderoso
den historianan bieu.

Paquic' anto mi n' por
quibr'e cadena infernal,
qu strañeronan vil
tin mi pueblo mára?

Ami ta Jaguar
den selva criá
qu Diosnan di Merca,
a planta pa mi.

Scucha mi, Maestro,
scucha mi juramento,
dilanti di Bo,
y di Dios di mi Tata.

León di Castilla
lo sinti mi garra,
Corona di Spaña
lo caba na nada.

Braza lo n' tini descanso,
ni alma tranquilidad,
promé mi quibra cadena
djé pueblo esclavisá.

Cu awa na wowo
Rodríguez ta tende
palabra djé joben
pa Dios 'luminá.

Cu boz temblorosa
Rodríguez ta bisa:
Di día a habri
pa nos pubelo querí.

Bolívar, bo nomber
lo n' caba jamás;
tur pueblo di mundo
lo canta bo gloria.

Cu pasonan firme
é ta coge camina;
tiniebla di anochi
ta guli su curpa.

P'afó por ta scur,
sin streanan clá;
den alma ta brilla
un luz splendorosa.

Spiritu ta canta
un himno di amor;
amor pa su Patria,
libertad y honor.

CARLOS A. NICOLAAS

"CORE CU CUIDAO"

Si bo kier bai será
Si bo no kier bai hospitalizá
Si bo no kier bai derá
Wel, desminui bo velocidad. –

Ki apuro bo por tini
Maske cuanto lo por bini
Riba un dia mira desgracia
Cu por a causa cu grafancia

Chofer nan sea alerta
Paga tino na pober mucha nan
Spaar e criatura nan inocente
Cu ta cora pasa bai. –

School ta caba, ki alegria
Pa e criatura nan encantá
Cu ta sclama di legria
Na nan cas nan kier ta. –

E pober nan no sa di nada
Di trafico y ta core pasa bai
Ki dolor y sufrimento
Di mira un criatura tirá abao. –

Nos corazon ta krimp den otro
Mirando un ser tirá abao
Pa un makina cu ta core
Y ta mata, "ay mi Dios". –

Dios spaar e inocente nan
Riba caminda nan di school
Y e pober mayornan
Y chofer nan fo'i alcohol. –

E vicio tan mal ingrato
Cu ta pone nos cohe ril
Larga nos bentele unbanda
Pa nos salba humanidad. –

Pober chofernan, scucha mi un rato
Un conseho mi kier duna bo
Core cu sintir y caridad
Esay lo ta un prueba di berdad. –

J. C. PROVENCE

DUN' UN MAN"

Dun'un Man
Ta nos proverbio di siman
E pobercito nan
Cu ta sclama cu afán. –

Manera nos por a mira
Con grandi nan deseo a bira
Di tene un bonita pavillon
Pa nos mucha nan mancaron. –

Es instituto Monseñor Verriet
Sigur lo duna nos tur un triet
P'esay di henter mi corazon
Lo mi juda cu stimacion. –

Es pober criatura nan inocente
Kier pa nos tur por ta presente
Pa contempla nan lugar bonita
Pa nos no bisa: nan a kita. –

Es seman di "Dun'un Man"
Nos mester juda cu tur dos man
Pa asina nos mucha nan
Por goza cu afán. –

No larga di cumpra un lot
Pa e cos no keda zot
Juda cu alma y corazon
Y asina duna otro razon. –

Dios lo bendiciona nos tur
Cu juda nos mucha nan sigur
Nan mester di un judanza
Cu mil amor y alabanza. –

P'esay pues, man na obra
Y larga nos logra te sobra
Dios dilanti cu tur bondad
Ta mi deseo pa tur eternidad. –

J. C. PROVENCE

E CRECEMENTU INSALUDABEL DI SADISMO

Robert McClain

Nos ta permiti loque nos mes no ta haci? Si ta asina, anto nos ta riba camina pa comete suicidio social.

Sadismo ta pertenece na e reino di animal mas baho, y sin embargo, sadismo ta aumantando entre hendenan di mundu y tambe den Antiyas.

E benta di boekinan den rústica a yega na un nivel mas haltu qu nunca. E libreríanan responsabel u onesto tin un cantidad completo di boekinan den tela-mescos qu nan tin un seleccion di literatura den rústica. E libreríanan ei ta ofrece un monton di materia pa lesa qu ta informativo y qu ta enriquece esun qu ta les'é. Por tin den e boekinan ei, specialmente den esnan favorito, algún palabra mashá expresivo masque nan ta duna nos mashá materia pa lesa.

Den cinenan, nos ta hya un preocupacion excesivo den e parti di bida mental y spiritual menos favorabel. Den tal sorto di cinenan nos ta mira tantu gruponan di hobennan cu nan bromfiets, báchinan di cuero, cadenanan y baranan di heru como elogiando echunan sadístico hací den cambernan luhoso dje miyonarionan qu ta lucha pa variedad den un bida laf.

E boekinan den rústica ta describi den detayenan sangriento y bibu e técniconan pa seduci, cohe den trampa y tormenta víctimanan.

Sadismo ta definí den diccionario como: experimentando placer sexual den dominá, maltratá, o lastimá hende su compañero(a) den un sentido físico, o di otro modo. Cualquier mente balanzá y di pensamentunan obhetivo ta considera echunan di sadismo como contra humanidad, menos sub-humano (mashá baho), cruel y fuera di comprendementu y conocementu.

Mayoría dje carácternan den boekinan tocante sadismo ta hoben. E carácternan ei ta hobennan di 13-19 aña di edad qu ta bira loco y poseé pa causa di echunan sexual sadístico. E autornan ta describi con bon ta e aventura, emocion bibu, y exitacion (estímulo) den bebe burache, huma marihuana, tuma parti den echunan sexual doloroso, y lamtando clubnan qu ta bati, zuta y demanda sexo ora nan quier for di nan compañero(a).

Tin un variedad extenso di publicacionnan caru di tipo di revista qu ta publica cuentanan, huntu cu portrètnan y ilustracionnan di maneranan pa mara y tortura hende. Awor nos por mira algún dje películanan menos audaz qu ta mustra violencia sadístico, si no explícito, pa medio di deduccion, ariba TV.

Naturalmente, no ta tur hende qu ta lesa literatura

(Continuacion di pagina 23)

CARLA: Cu na Russia mujernan ta pleister cas, nan ta traha den construcción, nan ta barri calla, nan ta chofer di metro.

BRINDIS: Boso a trece algun recuerdo di Russia?

LUIS: Si, un balalaika, un guitarra Ruso cu tin 7 cuerda.

BRINDIS: Boso tin algun consejo pa otro antillanonan cu kier bai Russia?

LUIS: Si, hiba hopi chicle y siña e alphabet Ruso.

Danki na Luis y Carla Paris pa nan magnifico informacionnan riba Union Soviético, e temible pais cu a implantá e cortina di hero pa tanto decada y awor ta descorriendo e cortina poco poco, pa laga e miradanan curioso di afó mira ta kiko a queda después di e revolución di 1917, y ta con e pueblo Ruso a adaptá su mes na su nuevo regimen di vida.

pornográfico, o qu ta weita pelĭculanan sadĭstico na TV ta bira un matador, o cualquier peligro pa sociedad. Pero di otro banda, e departamentonan di polĭs di hopi cuidad y estado tin hopi recordnan qu ta proba qu crimennan di sexo y corupcion ta echunan di hombernan y mohénan qu tin un monton di materia pornográfico. E confesionnan di hopi matador ta indica qu tin progreso for di interés intenso temprán di materia pornográfico te na sadismo y matamentu.

Siguramente cualquier persona responsabel por comprende qu nos hohentud, bao e influencia dje efectonan di pornografĭa y sadismo qu ta destrui nan spiritu y ta rebaha nan, ta un peligro pa nos sociedad. Qui ora nos como público ta dicidi qu esei ta basta y nos mester quita materia pornográfico y tur sorto di sadismo for di nos comunidad?

Si nos no haci caso, nos ta mustra qu no ta importa nos loque ta pasa den nos comunidad. Tambe, esei ta indica qu nos ta di acuerdo cu né, aunque na modo pasivo. Ta imposibel di no haci caso sperando qu e problema lo desparece. E no ta desparece. Sadismo no ta un wega pa nos hunga cu né. Sadismo ta un ataque insano ariba e fundeshinan di nos modo di bida. Sadismo ta un usu trágico, trocĭ, y violente di e mente y cùrpa humano.

Den Bijbel nos ta haya algún palabranan positivo tocante e curso di accion qu nos mester hiba. Por ehempel, nos ta lesa: ,,Ma no ta asina boso a siña conoce Cristo, si boso a tende di djE, y a worde siñá p'E, mescos qu berdad ta den Jesus; pa boso bandona e estado bieu di hende, manera qu boso tawata biba aden promé, y qu ta bai perdĭ como consecuencia di deseonan qu ta gaña hende; y pa spiritualmente boso worde renobá den boso sintĭ, y bira un hende nobo, qu ta criá según Dios Su boluntad, den husticia y santidad berdadera (Ef. 4:20-24).

ANECDOTA

Cierto dama, orgullosa di su fortuna, a bisa e celebre áctriz frances Arnould:

— Mi ta limpia mi brillantenan cu champaña; mi rubinan cu biña di Burdeos, mi esmeraldanan cu aguardiente di Danzin, y mi zafironan cu extracto di rosa. Y abo, mi amiga?

— Ami — Sofia a contesté, — no ta limpia mi joyanan. Ora cu nan bira sushi.... mi ta tira nan afó.



CURACAO HARDWARE CO. N.V. na Fokkerweg 50 cu su telefonnan 54298 y 54288 ta ofrecebo ademas di "klapstoel" manera e foto aki ariba ta indica, 1001 otro articulo y no lubida manera semper un servicio unico.



ROUTE OF PARADES - RUTA DI PARADANAN

PRINCE PARADE – PARADA DI PRINS CARNAVAL

Trocadero - L. G. Smithboulevard - Maria Christina straat - Irenestraat - Wilhelminastraat - Kazernestraat - Nassaustraat - Hospitaalstraat - Van Leeuwenhoekstraat - J. G. Emanstraat - Hendrikstraat - Boerhaavestraat - Ponton - Noord - Tanki Leendert - Paradera - Piedra Plat - Santa Cruz - Balashi - Savaneta - Bernhardstraat - Zeppenfeldtstraat - Lagoweg - Bernhardstraat - Weg Fontein - Pastoor Hendrikstraat - Lago Sportpark.

CHILDREN PARADE SAN NICOLAS – PARADA DI MUCHA NA SAN NICOLAS

Theresiaschool - Zeppenfeldtstraat - Lagoweg - Bernhardstraat - Mauritsstraat - Pastoor Hendrikstra . - Lago Sportpark.

OLD MASK PARADES – JUMP UPS

NOORD: Bubali's Old Footballfield - Weg naar Noord - Centro di Barrio di Noord.
SAVANETA: Commandeursbaaiclub - Rapid Club.
S .NTA CRUZ: Winston field - Connie Francis Club.
BRAZIL: Christus Koningschool - Brazil - Congoweg.
P.' RADERA: Bright Bakery - Angela Snack Bar.
ORANJESTAD: Hotel Central - Hospitaalstraat - J. G. Emanstraat - Hendrikstraat - Irausquinplein.
SAN N'COLAS: Lago Sportpark - Weg Seroe Pretoe - Zeppenfeldtstraat - Lagoweg - Bernhardstraat - Mauritsstraat - Pastoor Hendrikstraat - Lago Sportpark.

CHILDREN PARADE ORANJESTAD – PARADA DI MUCHA NA ORANJESTAD

Tr' 'adero - L. G. Smithboulevard - Oranjestraat - Zoutmanstraat - Wilhelminastraat - Kazernestr. at - Nassaustraat - A. Lacléboulevard - Wilhelminastraat - Fergusonstraat - Wilhelmina Stadion.

GRAND CARNIVAL PARADE SAN NICOLAS – GRAN PARADA NA SAN NICOLAS

Lago Sportpark - Pastoor Hendrikstraat - Weg Seroe Pretoe - Zeppenfeldtstraat - Lagoweg - Bernhardstraat - Dr. Schaepmanstraat - Pastoor Hendrikstraat - Lago Sportpark.

GRAND CARNIVAL PARADE ORANJESTAD – GRAN PARADA NA ORANJESTAD

Tur grupos mester start na Wilhelmina stadion.
Fergusonstraat - Vondellaan - L. G. Smithboulevard - A. Lacléboulevard - Wilhelminastraat - Kazernestraat - Nassaustraat - Hospitaalstraat - Van Leeuwenhoekstraat - J. G. Emanstraat - Weststraat - L. G. Smi...boulevard - Trocadero.

JUMP UPS Monday March 1 - 3 JUMPMENTOE ORANJESTAD 5 p.m.

Hotel Central - Oude Schoolstraat - J. G. Emanstraat - Hendrikstraat - Irausquinplein.
Antilliaanse Handelmaatschappij - Fergusonstraat - Wilhelminastraat - A. Lacléboulevard - Nassaustraat - Hospitaalstraat - J. G. Emanstraat - Hendrikstraat - Irausquinplein.
Parkeerplaats J. G. Emanstraat banda di Pai y Mai Store - Hendrikstraat - Irausquinplein.

GRAND OLD MASK PARADA AND BURNING OF MOMO – GRAN PARADA CU DISFRAZ CU PREMIONAN PA GRUPONAN Y CAROZANAN MAS BUNITA ILUMINA Y KIMAMENTOE DI MOMO

Hotel Central - Hospitaalstraat - J. G. Emanstraat - Hendrikstraat - Irausquinplein.

ARTE AFRICANO

Jossy M. Mansur

ORANJESTAD

Diarionan a publicá e simán aki e noticia cu na Corsow lo tin un exposición di "Arte Africano", for di diamars dia 24 di Februari te dia 13 di Maart venidero, den e aulanan di e edificio di C.C.C. Lo ser exhibí un colección di Rijksmuseum voor Volkenkunde, di Leiden, y e presentación mes lo ser auspiciá pa Sticusa. E hecho aki a llama nos atención poderosamente, pasobra pa nos "Arte Africano" ta un arte cu ta gira primordialmente riba escultura, utilizando madera, y cu ta representativo di henter un proceso histórico, fascinante y a la vez digno di ser mirá como parti di e verdadero cultura Africano.

Hopi biaha, ora cu bo papia di "Arte Africano" cu un neófito, bo no mester queda sorprendí, si e habri su wowonan cu escepticismo y sorpresa, y sorpresa, y puntrabo den un stem incrédulo: Arte? Africano? Bo kier meen na Africa? Increible!

Y e ta trek su cara den un mueca yen di huellanan di e desconfianza di San Tomás. Pero e tin su splicación, pasobra den nos parti di mundo, loque hopi hende sá di Africa ta loque nan por a mira den e películanan di Tarzán, y otro historietanan di aventura den pleno curazón di selvanan virgen, o riba e piconan nevá di Kilimanjaro (inmortalizá pa Hemingway den un novela). E imagen cu e personanan aki a forma di e continente ta un idea completamente distorcioná, forjá "a la Hollywood y su safarinan".

E mes hendenan aki ta puntrabo, con un desconocimiento cu ta hacibo pensa cu nan lectura ta limitá na bukinan di Corin Tellado y Caridad Bravo Adams, ta con por ta posible cu un continente cu a producí solamente tribunan salvaje por a produci algun forma di arte. Y ta inútil pa bo splicanan, pasobra ya nan a formulá un concepto caba cu Africa ta un lugar cu a duna solamente león y elefante, y e gorillanan cu ta biba den e montañanan di Uganda, y ta habitá e costanan di Africa ecuatorial.

Palabranan manera Mongo, Nuer, Ashanti y Mossi, por ejemplo, no ta significá nada pa nan, pasobra nan ta parce vocabionan sacá for di un diccionario di misterio, sin ningun sentido, mientras cu nan ta designá en realidad razanan di un procecencia casi milenario, y cu ta awe ta biba den e regionnan di Sudán (manera e Nuer y e Mossinan), e costanan di Guinea (manera e Ashantinan), y den varios parti di Congo (manera e Mongonan, cu ta biba junto cu loque a queda di e pigmeonan indígena, y cu awe ta na punto di extinción). Pero si bo sigui papia cu nan riba e pigmeonan, nan ta bisabo cu si, nan a mira nan ta jaag gorila cu net, den un película di Clark Gable y Ava Gardner, llamá "Mogambo". Per nan ta incapaz di pasa man pa un bon encyclopedia y lesa algo mas riba e historia y e forma di vida di e tribu aki di enanonan Africano.

Henter e historia di e continente ta ofrecé un lectura fascinante y provechoso. Efectonan di hopi siglo di dominio y abuso por ser comprendí mejor, y e historia con temporaneo di Africa, asina yen di revuelta y convulsión, por ser mirá den un luz hopi más favorable si su esquema histórico ta conocí. Nada, pero absolutamente nada ta existí di su mes, espontáneamente, sino cu tur cos o situación ta resultá di procesonan di formación extendí riba hopi algo. Esaki ta mes válido pa Africa cu e ta pa Europa y Asia, cu pa nos ta e continentenan más rico den historia y arte.

Den e artículo aki nos lo trata brevemente loque ta ser considerá como "Arte Negro Africano". Esaki ta un manifestación artístico posterior na e obranan antiguo di Ifé y Benin, cu na su vez ta posterior na esnan cu a llega Cartago tanto siglo promé cu Cristo. "Arte Negro Africano" ta awe en dia un arte comercializá y trahá principalmente pa exportación. Si bo cana riba waaf na Oranjestad, bo por mira rastronan actual di djé aki mes, den objetonan importá di Haiti, cu ta conservá semejanzanan notable cu esun cu ta ser producí na Kenya y Tanzania principalmente. Den nan nos por nota e rasgonan di un cara alargá den e esculturanan di madera, hopi similar na esnan di Buli, un aldea Baluba den e regionnan di Congo, cu a duna e tipo di arte aki su fama rond di mundo.

Pa bai un tiki más atrás den historia, nos ta llega te e reinonan di Benin y Ifé, cu a producí verdero obranan maestro di artenía metálica, manera un cabez di bronce cu a ser hayá cerca di Ifé entre 1938 y 1940, y cu ta den exhibición na e American Museum of Natural History. Esaki ta un muestra di e arte Africano clásico, mescos cu e terracotanan di siglo 12 y 13.

Otro extraordinario ejemplo di artisteria fini por ser mirá den un conjunto di figuranan riba un plaquette, di un rey di Benin y algun soldat, y cu awe ta ser exhibí den e University Museum Of Pennsylvania. (Esaki ta haci nos corda con Africa mester a sufri, mescos cu Aruba, di e despojo di su obranan autóctono, cu awe ta reposá den Museonan extranjero sin cu ningun hende ta ofreciendo [illegible]lvé nan pa nan lugar di origen).

Pa bai más atrás ainda, nos ta llega te na Cartago, fundá pa e Fenicionan di occidente na aña 814 promé cu Cristo. Justificadamente llamá e "New York di Antiguedad", el a ser establecí riba e costa peninsular di Africa del Norte, cu e tempo ey tabata ser llamá "Ifriqa". Den poco tempo e ciudad a florecé, danki na e prodigioso fecundidad Africano, te bira e ciudad más prestigioso di su epoca. Si na Cartago mes verdadero arte Africano no a ser producí, el a sirbi pa trece e Fenicionan den contacto cu esun di e regionnan más den interior. E contacto a tuma lugar via e rutanan terrestre di oro, a través di Sahara, cu a pone na alcance di e Fenicionan, articulonan procedente di e regionnan banda di e riew Senegal, e ciudad di Chad y e riew Niger. Además, a través di Mauritania, cu tabata sirbi como un lugar di tránsito pa e caravananan procedente di sitionan distante, e Fenicionan a bin den contacto cu e arte di e regionnan circunvecino manera Mali y Marruecos.

Como nos espacio a caba, nos ta recomendá nos lectornan asisti sin falta na e exposición di Arte Africano cu lo tuma lugar den e salonnan di C.C.C. Corda bon cu loque boso ta bai mira ta e legitimo manifestacionnan artistico di Africa. Y ta den su cultura un pueblo semper ta laga e huellanan más auténtico y valedero di su mes como pueblo.

UN BRIEVENBUS DEN BO CURA

Bo ta hanja bo carta nan mas purá
Sin molester pa cachor nan brabo
Ni tampoco pa hende nan malbado. –

Mehor sistema pa e cartero
Cu tin cu soporta tur cos grosero
Nan ta hende cu ta wanta cu pasenshi
Nan ta wanta cu nan consenshi. –

Nos ta ofrece servicio na un y tur
Te dia nos wowo nan bira scur
Juda nos trabao y coopera hunto
Lo ta pa nos e mihor conhunto. –

Cartero nan ta lucha pa un y tur
Ta juda tur esnan cu nan ta scur
Pero molester di cachor nan mester caba
Sino nos trabao lo ta por nada. –

Stima bo cartero y duné un sonrisa
Cu ta poné contento, larga nos bisa
Nos tambe tin cu demonstra aprecio na tur
Esnan cu nos ta duna e carta sigur. –

Hiba cu celo boso emblema
No bin forma ningun problema
Hiba cu gozo boso uniforme
Con cu bai bini, "sea conforme". –

Dios, mi ta pidi pa boso nan tur
Pa boso nan un dia tin premio sigur
Si un dia mi no ta existi mas
E cuerpo di cartero mi no ta lugida hamas. –

J. C. PROVENCE

"PENSION DI BEHEZ"

Awor aki tur luna
Cu hasta un mucha den cuna
Cu tur sintir y bon huizio
Sa cu ta "Maduro's Bank" ta duna servicio. –

Bo Pension di Behez
Cu bo kier cobra unbez
Bai cu tur siguranza
Na "Maduro's Bank" cu confianza. –

Agradecido y bon servicio
Na "Maduro's Bank" cu tur huicio
Lo nos sigi cobra nos pension
Sin contratiempo, "ay mi shon". –

No tin mester di sacrificio
Pasobra "Maduro's Bank" ta na bo servicio
Su personal nan tur atento
Pa sirbi bo na cada momento. –

Bai Pues awe mes
Y lo bo weita unbez
Ki bon ehemplo nan a duna bo
Pa manjan bo hanja e resultado. –

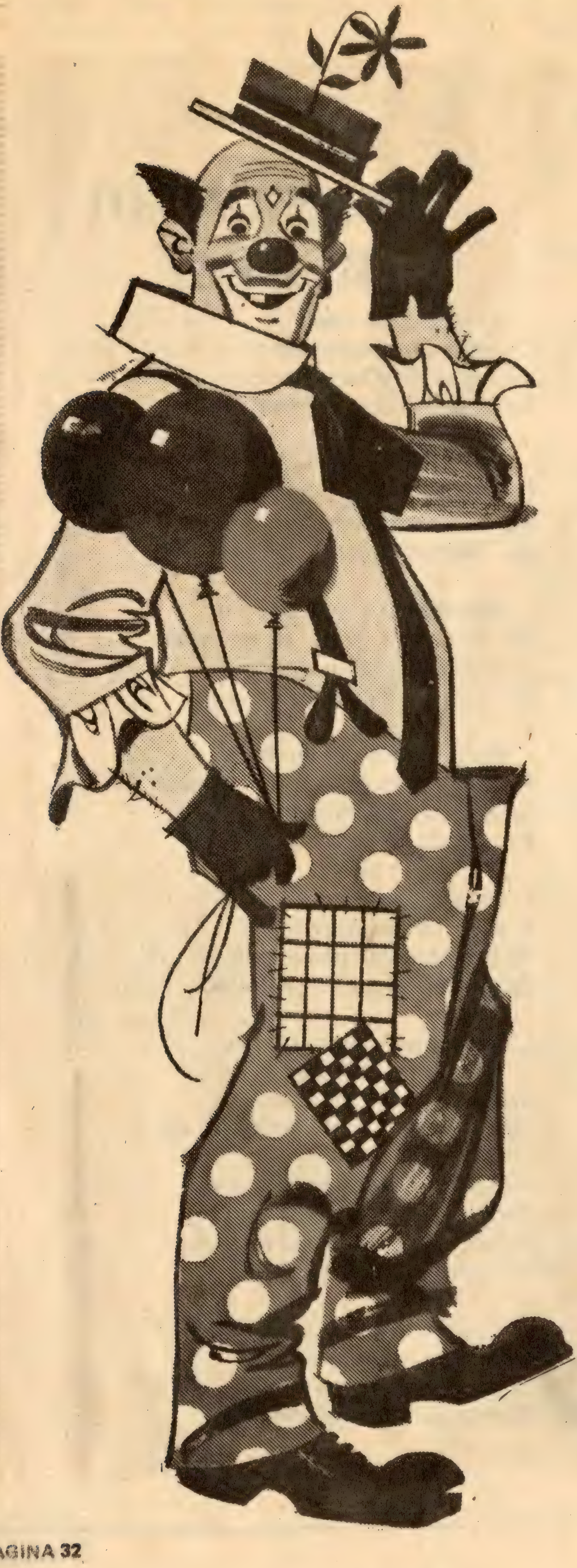
Spaar awé y goza manjan
Y bisa locura, adios afán
Pasobra ta Maduro's Bank
Nos ta gradici, met "hartelijke dank"

Pues, mi amigo nan sincero
Tende awe na mi conseho
Bai unbez na bo banco preferĭ
Y no larga tempo transcurĭ. –

Grandi y chikito tur ta bonbinĭ
Na bo banco preferĭ
Mi deseo semper pa e lucha cu amor
Hunto cu mi deseo y honor. –

J. C. PROVENCE

BIBA



CARNAVAL 1976

PAGINA SOCIAL ARUBA

BODA ODUBER-MEYERS. — Diana Meyers y Gustavo Oduber Jr., a contraé matrimonio den e ciudad cu a vence anochi, o sea, New York. Den un ambiente elegante nan a celebrá nan nupcianan, acto cu a conta cu e apoyo espiritual di tur e amiga y amigonan di Gustavo y di su mayornan, e odontólogo, Dr. Gustavo Oduber, mihó conocí como "Dolfi", y su señora esposa, Julie.

E novia a ser conduci te altar pa su tata, y e contrayentenan a ser bendecí pa un sacerdote católico y un domi protestante. Ta bai un congratulación especial di parti di BRINDIS pa e joven pareja y nan mayornan. Hopi felicidad, comprensión y tolerancia pa cu otro nos ta deseá e pareja Gustavo-Diana, y un vida conjunto bendicioná pa nos Señor.



Diana y Gustavo cu e domi y e sacerdote.

Tres amigo ta útil: e verídico, e leal y e virtuoso; tres ta inútil: e hipócrita, e adulador y e malvado.

Lung Yu

Placa no ta interesami, pero amistad si.

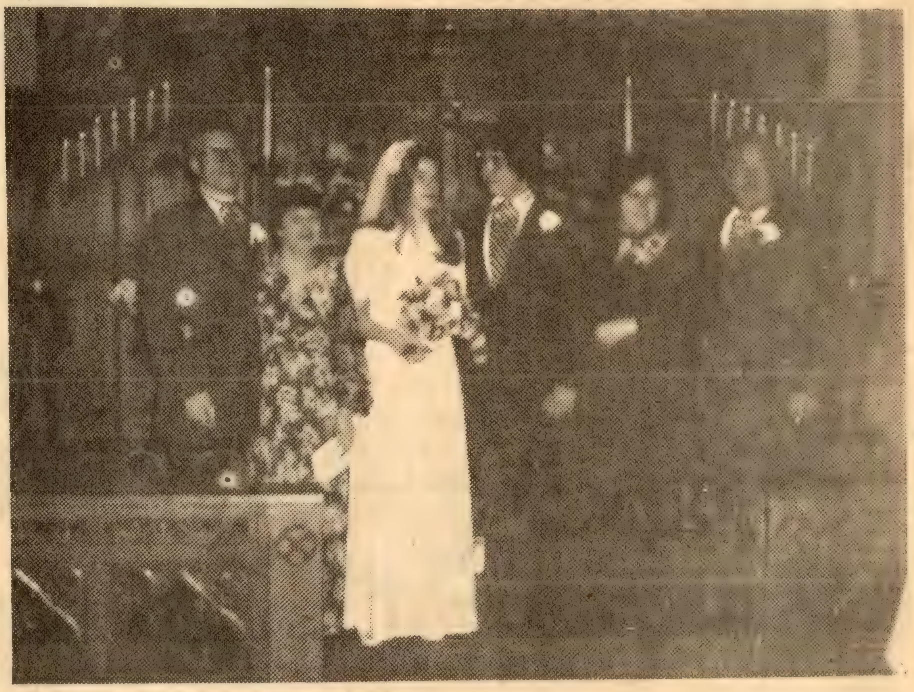
Frederick Chopin

Nos ta mas propenso pa adquiri e vicionan di nos amigonan y no nan virtudnan.

Diderot

Un amigo fiel ta un defensa fuerte, y esun cu hayé tin un tesoro.

Eclesiastas Cap. Vi, v. 14



E contrayentenan cu nan mayornan respectivo.

SOCIALES



E simpática y alegre KARINA GEERMAN a cumpli 5 aña di edad. Cu un fiestecita hopi animá, el a celebrá tal ocasión na cas di su abuelonan. BRINDIS ta deseá KARINA exito y felicidad den vida. y ta felicité den unión di su mayornan y demás familiarnan.



E feliz pareja den e momento di corta e bolo tradicional.

ANIVERSARIO DI BODA. – E conocida pareja di nos sociedad, Evelina y Hans Jansen a celebrá nan di 20 aña di feliz vida matrimonial cu un fiesta den nan elegante residencia na Ponton.

Pa tal grato motivo e familiarnan di e pareja, y nan amistadnan a reuni na su residencia pa celebrá junto cu nan tan magno acontecimiento social. Infinidad di atencionnan a ser duná na e invitadonan, den forma di golosina, pasapalo, bebidanan exquisito y un suculento cuminda.

BRINDIS ta deseá Evelina y Hans hopi aña mas di feliz unión, y ta extendé na e pareja un caluroso pabién, extensivo na nan jiunan.



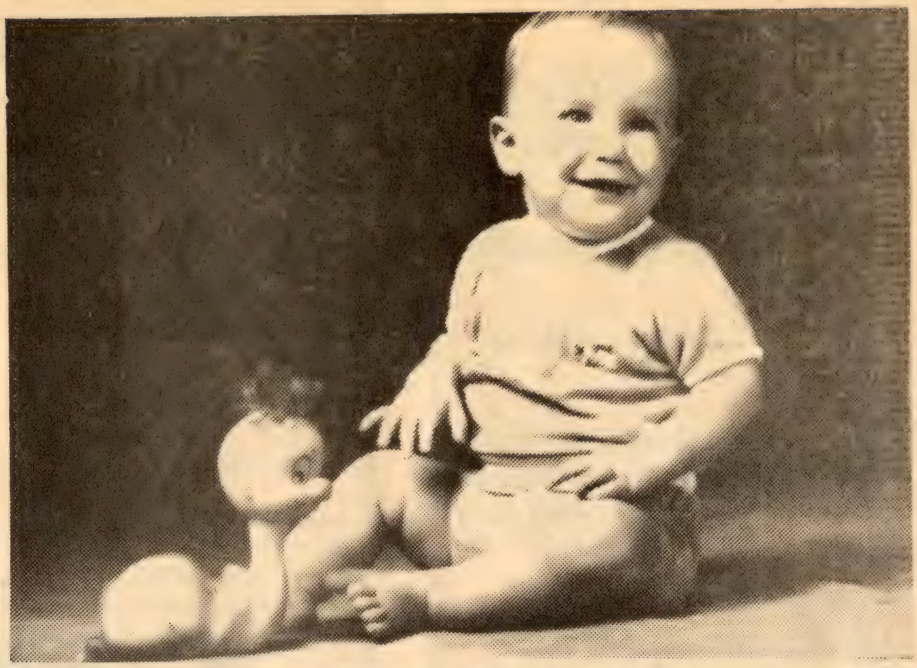
Diana y Gustavo cu nan cortejo di honor.

Cuida bo mes di sospechanan, pasobra ta nan ta e enemigo di amistad. San Agustin	E verdadero amigo ta esun cu ta yudabo ora cu henter mundo abandonabo. Disciplina Clerical	Den prosperidad nos amigonan conocé nos; den adversidad ta nos ta conocé nos amigonan. Cheerton Collins.

SOCIALES



A cumpli un aña di feliz existencia e graciosa GYNETH ARENDS, jiu di Gilbert y Kathy Arends, conocida pareja di nos comunidad, y di LA COMODIDAD. Pa celebrá e fecha aki, nan a tene un fiesta bon prepará, caminda BRINDIS por a nota tur e detallenan ejecutá cu bon gusto. BRINDIS ta deseá GYNETH un existencia feliz, den unión di su mayornan.



Otro mucha gracioso cu a cumpli aña ta ONNO LEO VAN ROMONDT. E ta jiu di Onno y Joan van Romondt, joven pareja di nos comunidad. BRINDIS ta deseá e cumpleañero hopi felicidad y buenaventura.



E feliz mayornan di MONICA, Doctor Arturo y Janet Saladin, a celebrá e di cinco aña di nan simpático jiu cu un fiesta animadisimo, na cual tur su compañerito y compañeritanan a asistí. E reunión tabata agradable y hopi animá. Un pabien especial ta bai pa MONICA pa parti di BRINDIS.



Recientemente a haci aña DAMILICE MANSUR, jiu di Jossy y Nubad Mansur. Cu tal motivo su mayornan a haci un fiesta na cual su primonan y amiga y amigonan a asistí. Su mayornan y BRINDIS ta deseá DAMILICE tur felicidad di mundo.

ANECDOTA

E pintor Evaristo Valle, asturiano, a drenta den cierto ocasión den un papeleria cu su amigo Fernando Vela, otro ilustre asturiano. E gran escritor aki ta conta e siguiente anecdota:

— Dunami un cuaderno — Vela a bisa.

E dependiente a trece uno flaco. E pintor tabata kier e mas diki. Nan a trece otro pe.

— No, no, mi kier un cuaderno cu mas blachi.

Por fin nan a saca un cuaderno excepcionalmente voluminoso, di esnan cu ya no ta rìba mercado, pero cu ainda tabata queda den e añanan ey.

Evaristo Valle, cu tabata pará tur e tempo ey sumí den meditación profundo, a bira pa mira Vela, y pisando den un man e cuaderno, el a puntra:

— Bo ta kere cu un tragedia por cabe aki den?

E pintor, cu tambe tabata scirbi cosnan notable, tabata di e creencia general cu tragedianan mester ta masha pisá.

ORFEO: Su viaje pa e Infiernonan

Orfeo tabata jiu di Apolo y Clio, e musa di Historia, y el a bira famoso den henter mundo pa motivo di su maestria cu e instrumento musical: lira. Su talento tabata asina grandi cu ora cu e tabata toca o canta, e animalnan salvaje tabata acudi pa scuché, y e arbolnan tabata cuminsá mece nan ramanan suavemente.

Durante e expedición den cual el a participá junto cu e Argonautanan, Orfeo a haci cu su cantonan a hundi e nave Argos. E barco, ora cu e cancionnan di Orfeo a cuminsá llega cerca djé, a queda paralizá riba lamán, y poco poco el a cuminsá sink te fondo. Su cantonan tabata asina irresistible, cu el a logra dominá y inmovilizá pa semper e rocanan Simplegada, cu tabata barrancanan inmenso cu no tabata para queto, y ora cu nan tabata move, tabata amenazá cu hundi e barconan cu tabata pasa nan dilanti.

Nan ta conta tambe cu e tabata adormecé e dragón cu tabata cuida e Vellocino o Toisón di Oro cu su cantonan, cu el a vence e Sirenanan y cu el a permitī e Argonautanan scapa for di nan irresistible encantonan. Su voz tabata asina armonioso, y su cantonan asina fascinante, cu nan tabata tin e poder di hasta adormecé e divinidadnan di infierno.

Despues di su expedición cu e Argonautanan, el a ser premiá cu un hermosa mujer pa esposa, e ninfa Euridice, cu e tabata stima apasionadamente. Pero un dia cu e joven tabata huy di e persecución di Aristeo, el a ser mortalmente picá pa un culebra venenoso cu tabata scondī den hierba. Desesperá pa e morto di su mujer, Orfeo a intentá inútilmente di calma su inmenso dolor, errando door di e bosquenan y montañanan, cu e único compania di su lira, pero nada por a hacie lubidá e rostro dushi di su esposa.

Mirando e inutilidad di tur su esfuerzonan, Orfeo a dicidi di baja den e infiernonan, pa recuperá su casá. Y un anochi, el a drenta den e subterráneo reino di e Mortonan y di e Sombranan, tocando hermoso melodianan riba su lira divino.

Ora cu nan a scuché, e sombranan a ianta for di soño y nan a rondoné, yen di encanto. E serpientenan cu tabata debati riba e cabez di e Furianan, e malvado habitantenan di Tártaro, a aplacá y nan a stop nan horrible fluitmento. Te hasta e Cancerbero a stop di lanza su aullidonan espantoso, cu tabata sali for di su tres enorme gargantanan. Tur e habitantenan di e reino di e mortonan a queda inmovilizá pa motivo di e música cu tabata sali for di e lira di Orfeo.

Incluso Hades y Perséfone, e soberanonan di e Infiernonan, a scuché, emocioná. Y Orfeo tabata canta asina apasionadamente llamando su casá, cu su acento a halla eco den e curazón di e diosnan, y nan a ser conmovi vivamente pa su lamentonan converti den canción.

— Nos lo devolvebo Euridice — Plutón a bisé — si bo prometé di hibé te luz di dia sin mira patrás promé cu e portanan di e Infiernonan cerra tras di bo lomba.

— Mi ta priminti — Orfeo a respondé, dichoso pasobra e monarcanan di e Infiernonan a concedé su esposa back.

Asina, sigui pa su esposa, Orfeo a cuminsa sali for di e reino di e Mortonan. Ora cu tabata falta masha poco pa e llega na e final, Orfeo, cediendo bow e forza di su amor, y lubidando e condición impuesto, a bira su cara pa mira Euridice Instantaneamente e sombranan a traga su esposa y ek a desaparecé pa semper.

En vano Orfeo a busqué, afanosamente, entre e awanan livido di e Estigia, y den e lodonan scur di e cavernanan. Y como cu e barquero infernal, Caronte, no a permitié queda den e Hades, e infeliz músico mester a regresá, desconsolá, pa terra.

E dolor inconsolable di Orfeo, cu tabata llena tur e regionnan vecino cu su lamentonan, a enojá e Bacantenan celoso, cu cierto dia, despues di a burla di e desgraciado cantor, a maté, despedazando su curpa.

Despues di su morto, sin embargo, e Musanan, cu semper a stimé, a recogé e restonan di su curpa y a derranan na pia di Olimpo, refugio di e Diosnan inmortal.

TRATAMIENTO PIELES SECAS, SENSIBLES Y DESHIDRATADAS

TRATAMIENTOS ESENCIALES

Acción	*Productos*	*Empleo*
limpiar desmaquillar	DOUCEUR DÉMAQUILLANTE NUTRIX	Por la noche Con masajes suaves Se elimina con un algodón empapado de TONIQUE DOUCEUR
tonificar	TONIQUE DOUCEUR	Despues de limpiar, con algodón
desmaquillar los ojos	LOCIÓN EFFACIL	Con algodón
equilibrar	CREMA NUTRIX LANCOMIA	Por la noche Con masajes ligeros
embellecimiento rápido	MASQUE Nº 10	Extender sobre el rostro entero y debajo de los ojos Guardar 10 o 20 minutos Aclarar abundamente con agua Frecüencia ilimitada
proteger	CREMA HYDRIX CREMA BIENFAIT DU MATIN (pieles secas)	Por la mañana con o sin maquillaje











test bo memoria

DEPORTE

1. E campeon peso pesado más "pisá tabata: a. Primo Carnera, b. Jack Dempsey, c. Rocky Marciano.

2. E deporte cu ta ofrecé más velocidad ta: a. Jabalina (lanza), b. Caida lider den paracaida, c. Golf.

3. E homerun mas largo cu a ser midí, a ser bateá door di: a. Babe Ruth, b. Roger Maris, c. Roy Carlyle.

4. Cua boxdó a reina pa mas tempo como campeon mundial? a. Joe Louis, b. Kid Gavilán, c. Willie Pep.

5. E campeon mundial di automovilismo cu a logra bira campeon mas joven ta: a. Jim Clark, b. Juan Manuel Fangio, c. Emerson Fitipaldi.

MATEMATICA

1. Si bo multiplicá cierto number pa su mitad, ta queda 128. Cua e number ta?
2. Un mucha ta tuma pa bai di su cas pa school un hora y binti minuut. Sin embargo, di regreso pa su cas, aunque e ta cana e mes distancia y cu e mes paso, e ta empleá solamente 80 minuut. Con por ta?
3. E suma di e cuadrá di dos number par consecutivo ta 724. Cua e numbernan ey ta?
4. Cuanto appel tin den 6 dozein y medi menos un dozein y dos tercio?
5. Cua ta e diferencia entre un milla terrestre y un milla nautico den meter?

GENERAL

1. Den cua aña Charles de Gaulle a fallece?

2. Con llama e astronauta cu a pone pia riba luna despues di Armstrong?

3. Cua metal ta mejor conductor di electricidad, hero o plata?

4. Cua ta e nacionalidad di Elizabeth Taylor?

5. E abeja reina ta realizá un solo tipo di trabow den su colmena? Bo sá ta cua e ta?

FECHANAN MEMORABLE

1. 1492	a. Papa Juan XXIII a ser eligi.
2. 1863	b. José Stalin a muri
3. 1945	c. Guerra relámpago di 6 dia na Medio Oriente.
4. 1953	d. Descubrimiento di América.
5. 1957	e. Christian Bernard ta realizá cu exito e promé traplante di curazon.
6. 1958	f. Emancipacion di e esclavonan pa parti di Lincoln.
7. 1963	g. Lanzamiento di Sputnik, promé satélite artificial.
8. 1967	h. Armstrong y Aldrin ta descendé riba luna.
9. 1968	i. John F. Kennedy ta ser asesiná.
10. 1969	j. Fin di segunda guerra mundial.

BARATILLO DI CARNAVAL

a cuminza 26 di januari

PA HOMBER:	PA MUJER:
CAMISA	BLUSA
CARSON	BISTI
ZAPATO	SLACKS
UNDERWEAR	SLACKS SET
JACKET etc.	UNDERWEAR etc.

TELA PA CARNAVAL: 50% OFF

DESCUENTO TAMBE RIBA: LAKER
SLOPI
SERBETTE etc.



e almacen pa henter famia

HENDRIKSTRAAT 8 – ORANJESTAD – TEL.: 1050

BURACO

Brasa habri mai-mai sabana
Lente para watapana.
Cu bo rais pegá den lodo
Sutá sin piedad pa biento.
Cu a brota fo'i scochi di locura
y ta bai pa Sodoma y Gomora.

Cu bo pecho heridá cubri di rosa
scupí for di bo aliento venená.
Warawara ta ranca bo wantomba;
e esqueleto di bo principionan.
Muribundo bo ta suspira den lenga
di e yegua di Sancho Pansa.

Y bo réstonan mortal, cobihá
p'e bandera antillano cu ta sconde
e mesquindad di e aspiracion
p'e libertad cu b'a desea bo Isla.
No; bo'n' ta un Arubiano.
Bo ta un gran buraco.

Julio Maduro

"NA CAMBIO DI UN ANJA"

Mi mensahe na tur familias, amigo y conocirnan y tambe na tur devoto nan di Dr. Jose Gregorio Hernandez, tanto na Bonaire, Corsouw y na Aruba, na cabamento di un anja.

Nos a mira un Pascu solem, cada unu na su manera, nos a celebra e dia grandi aki cu intusiasmo. Den hopi cas tabata reina e legria grandi di Pascu, pero tambe e tristeza cu nan no por a wanta, cu un ser queri a bai larga nan. Aki nan tabata keto, recordando esun cu hopi tempo a companja nan y awe e no ta hunto mas cu nan pa e tambe celebra e gran dia di Pascu. Mi ta contento awe di por a mira un Pascu mas y ainda un tiki mas bonita, nos ta sinti nos contento, como cu awe ta reina e berdadero amor y paz di un Pascu den tur corazon di nos tur jiu nan di Bonaire. Nos ta bai cuminza un anja cu e confianza firme den nos mes di por hiba nos isla di Bonaire un poco mas adilanti.

Anja 1975 tabata un bon anja pa Bonaire. Nos a mira hopi trabao na tur camina, cos cu nunca nos por a bin biba kere, y . . . cu e confianza aki nos ta cuminza un anja nobo sperando cu Bon Dios bendiciona Bonaire pa nos por mira nos deseo nan bira realidad. Mi tin firme confianza den Bon Dios cu es anja cu nos ta bai cuminza lo ta un anja berdadero pa nos isla di Bonaire su marcha adilanti. Ta den nos mes nos mester scohe pa hiba Bonaire adilanti.

Awe cu hopi di su jiunan ta traha aki nan cu e amor pa nan tera, mi ta spera cu bon Dios lo manda su bendicion abundante pa e rikeza di nos isla, pa tur cunukero nan, cu nan cosecha nan y tambe tur loke nan a planta por duna nan e satisfaccion cu nan a traha cu amor pa nan mes lugar. Mi ta contento pakiko? Pasobra mi ta celebra 46 anja cu mi a jega Bonaire pa promer bez y mi a come hunto cu tur jiunan di Bonaire e pam dushi cu mi tanta sa traha na bispo di Pascu, tambe na e cas na Sabana caminda Shon Mari sa traha e dushi pam pa nos tur por come dia di Pascu, es recuerdo aki nunca lo mi lubida. Nos tur como mucha sa bai sinta warda e pam for di forno, cayente nos ta bai cas cune pa asina nos por come cu amor pa nos recorda e dia grandi di Pascu, maske awe nos no ta corda mas, pero esaki si a keda graba den mi corazon pa semper. Tur cos lo pasa pa historia, pero e recuerdo di un Pascu cu mi a lamanta conoce na Bonaire, nunca mas lo por worde lubida. Mi a sinja conoce Bonaire y mi a traha y engrandece su nomber. Awe mi ta sinti mi orgulloso di por mira con Bonaire ta bai adilanti den e 46 anja cu mi tin biba riba dje y mi 28 anja den servicio di gobierno no ta cos di loco.

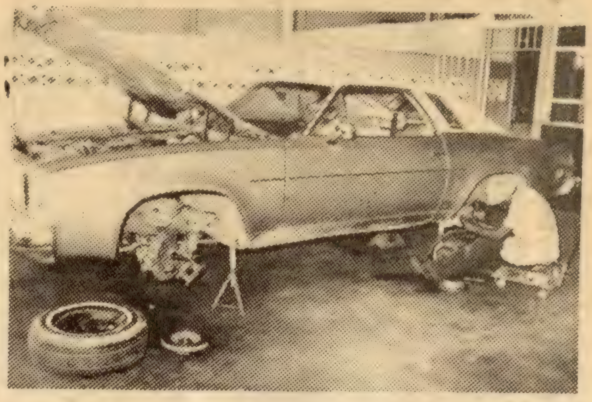
Mi ta gradici henter pueblo di Bonaire, sin nan judanza nunca lo mi por a jega caminda mi ta te awe, mi ta gradici tur persona, sin distincion di religion pasobra mi gratitud pa nan ta enorme. Mi ta gradici tur hende y tambe tur cu ta simpatiza cu mi den e causa di Dr. Jose Gregorio Hernandez den e 20 anja di lucha cu mi tin hiba a cabo, na tur su devoto nan mi sincera gratitud. Nos ta implora Dios su bendicion riba nos pueblo nan di Antillas riba cuminzamento di anja nobo tambe riba nos isla di Bonaire pa cual tanto mi ta stima y mi a hura di bringa y muri pe, na tur un feliz anja nobo jen di bendicion.

J. C. PROVENCE
Presidente pro Beatificacion
Dr. Jose Gregorio Hernandez
Antriol, Bonaire.

Si bo tin dificultad cu kwalkier tipo di

BRAKE of CLUTCH

sea di auto, truck of heavy equipment.....evita desgracia y consulta inmediatamente



F.C.C.C.

FREDERIK CAR CARE CENTER

na Salinja

equipá cu aparatonan ultra-moderno den e ramo aki y unico den henter Antillas.



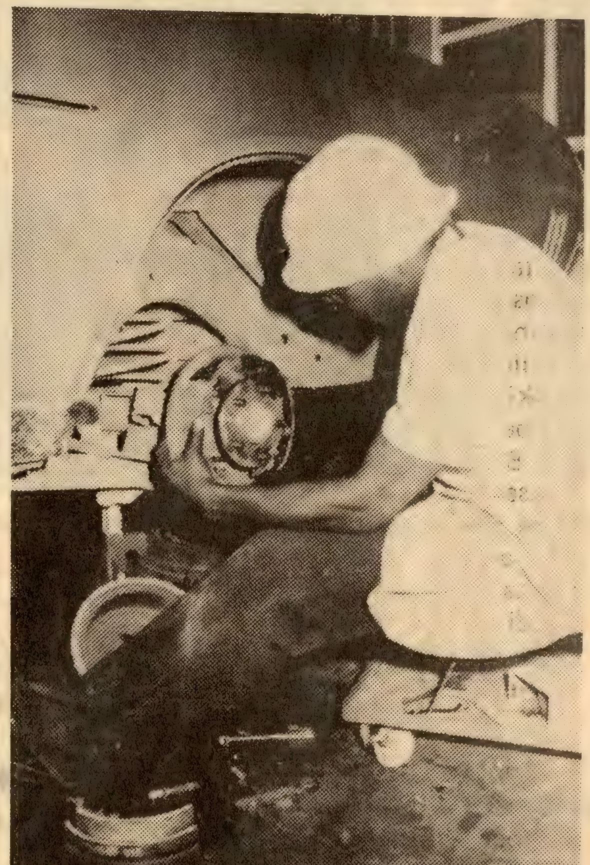
FREDERIK CAR CARE CENTER TA

* reline clutch plate
* reface brake drum y
* bind brake lining

Ademas cu aparatonan electrónico nan por haci jobnan manera

* wheel alignment
* wheel balancing

na bo completo satisfacshon



Yama pues awor mes

37090

pa tur informashon y bo ta worde atende debidamente pa expertonan den reparashon di brake y clutch.







ta conocí pa su servicio unico den e ramo óptico. Alla bo por encarga bo bril segun bo smaak.

Gran variedad di montura den un infinidad di model di ultima moda y den colornan cu ta combina cu color di bo piel. Bril di solo Christian Dior, brilnan cu glas cu ta cambia di color, brilnan di marcanan renombra manera Ray-Ban, Pertegaz, Zeiss etc. etc. I no lubida cu nos por haci e glasnan duro cu nan no ta kibra. Nos ta entregabo contact lens den 24 ora tambe.

No keda pues sin haci un bisjita na bo "PALACIO EN OPTICA"

Caribbean Optical

Madurostraat 8

Tel. 13051

LA HONRADEZ

(contribución de la Sra. Ana Maria Beaujon Hage)

Hay un refrán que dice: "La Honradez es la mejor política". Pero, si ser honrado solo como un asúnto de política, simplemente para ganar ventaja o provecho por ese medio, no seríamos entonces realmente honrados. La única honradez que vale es aquella por sí misma, sea que ganemos o perdemos por ella.

Y solo los que son hónrados en esta forma, sin fijarse en sus consecuencias, los que encuentran que a la larga recompensa, y es, después de todo, la mejor política.

Los jóvenes están inclinados a creer, que aquellos que son injustos, esos que engañan y perjuran, son los que tienen éxito.

Esta es una irrealidad muy peligrosa. Podría parecer así en algun caso particular y por corto tiempo; pero cualquiera que forma su vida juntamente con la deshonradez, está en camino hacía la tristeza y el remordimiento.

La única base hacía un éxito permanente es la integridad absoluta. Integridad significa rectitud, cabalidad, y es lo contrario de la doblez.

Si pensamos un poco, veremos que los seres humanos no pueden posiblemente entenderse unos con otros, a menos que sus relaciones están basadas en la verdad.

Cuando uno no puede depender de lo que una persona dice, cuando uno nunca sabe que lo que una persona cuenta es cierto, cuando uno nunca está seguro de que una persona dice la verdad o no, muy pronto tendrá que dejar de asociarse con esa persona.

Si uno es honrado, se evita muchos inconvenientes, porque cuando uno dice una mentira, tiene que agregar otra que se ajuste a la primera, y así tendrá que seguir mintiendo y mintiendo, y.....no siempre uno es capaz de recordar cual fué la última mentira que dijo.

Si uno hace de la verdad una práctica, uno no tiene que recordar qué dijo antes. Así es que la honradez evita preocupaciones. Y la honradez nos salva del temor. El mentiroso está siempre atemorizado de ser descubierto. El que es sincero está despreocupado. La sinceridad fácil. Mentir es complicado, es difícil, y por su medio nos encontraremos poco a poco, todo enredado, como una mosca en una telaraña.

Asi dijo un poeta:
"Oh, que maraña más complicada tejemos,
Cuando un engaño practicar pretendemos".

Una forma de engaño que no es exactamente mentir y que sin embargo es mala, es aquella llamada exageración, es decir, la costumbre de "estirar las cosas un poco". Muchos jóvenes caen en esta forma de hablar.

El resultado es, que después de un tiempo, nadie les cree lo que dicen.

Si procedemos en forma correcta, los demás se confirán de nosotros y respetarán nuestra palabra.

Del Dr. Frank Crane



"What makes Hertz the Superstar in rent-a-car?"

"Need a car fast? Nobody has more to do it faster."



"Want to drop it off fast? With Hertz Express Check-in you spend no time."



"Where do you want to pick it up? Drop it off? Nobody has more locations to do it."



"Hertz has more cars. You have better assurance of getting the car you want at economical daily, weekly and unlimited mileage rates."



"And 54 tough performance standards help you get a reliable car fast. Every time."



Hertz. The Superstar in rent-a-car.

HERTZ RENTS FORDS AND OTHER FINE CARS

FOR ALL YOUR RESERVATIONS IN CURACAO..................PHONE 81182 & 35799


Marlboro
FILTER CIGARETTES